



أرسم تراث مدينتي

I draw my heritage



مؤسسة المحافظة على
التراث الثقافي لمدينة الرباط
+350041 8466 1 0678
FONDATION POUR LA SAUVEGARDE
DU PATRIMOINE CULTUREL DE RABAT

WWW.FSPCRABAT.MA

Edition نسخة
2023



مؤسسة المحافظة على
التراث الثقافي لمدينة الرباط
ⵜⴰⴳⴷⴰⵏⵜ ⴰⵏ ⵏⵏⵓⵏⵉⵏ ⴰⵏ ⵏⵏⵓⵏⵉⵏ
ⵏⵏⵓⵏⵉⵏ ⴰⵏ ⵏⵏⵓⵏⵉⵏ ⴰⵏ ⵏⵏⵓⵏⵉⵏ
FONDATION POUR LA SAUVEGARDE
DU PATRIMOINE CULTUREL DE RABAT

WWW.FSPCRABAT.MA



صاحبة السمو الملكي الأميرة للا حسناء
رئيسة مؤسسة المحافظة على التراث الثقافي لمدينة الرباط

Her Royal Highness Princess Lalla Hasnaa
President of the Foundation for the Safeguarding
of the Cultural Heritage of Rabat



أرسم تراث مدينتي

الاحتفال باليوم العالمي للآثار والمواقع

الرباط، من 18 أبريل إلى 18 ماي

بشراكة مع

وزارة التربية الوطنية والتعليم الأولي والرياضة

ووزارة الشباب والثقافة والتواصل

واللجنة المغربية للمجلس العالمي للمعالم والمواقع (إيكوموس - المغرب)

وقام 1200 متعلم ومتعلمة من 20 مدرسة ابتدائية، تتراوح أعمارهم بين 6 و 12 سنة برسم لوحات عن موضوع تراثي في اطار محور السنة. تم إرفاقها بحكاية شخصية أو خيالية من إنجازهم وبإشراف وتأطير أساتذتهم استنادا على العروض والإنتاجات التي أجروها مسبقا في الصفوف المدرسية حول التراث الثقافي اللامادي وكذلك الزيارات المؤطرة التي نظمتها المؤسسة مع شركائها لفائدتهم إلى مواقع تراثية لمدينة الرباط: المعرض الوطني للحلي، قسبة الأوداية، شارع القناصل وزنقة لكزة.

إن الخطوة الأولى لتوعية الناشئة تكمن في الاكتشاف والاستكشاف ثم تكوين رباط عاطفي مع التراث المحيط بهم. لهذا ركز محور هذه السنة على عنصر من عناصر التراث الثقافي غير المادي، خصوصا المعرفة المرتبطة بالحرف التقليدية: الأدوات، الملابس، المجوهرات، الأزياء، الإكسسوارات، الاحتفالات وفنون الفرجة، الصناديق والأدوات المستخدمة للتخزين والنقل والحماية، والفنون الزخرفية والأغراض المناسباتية، كما الآلات الموسيقية، والأواني المنزلية، وكذلك ألعاب الترفيه والتعليم التقليدية.

سيحكي الصغار قصة قصيرة حول القطعة التراثية التي تم تحديدها من طرفهم لرسمها ، إذ يمكن أن تكون القطعة جلابة يوم العيد، صالونا مغربيا، بلغة الأب، مجوهرات تقليدية للأم، طبقا تقليديا في المطبخ، زربية أو يمكن أن تكون قطعة يكتشفها المتعلم أو المتعلمة للمرة الأولى

و قد تم اختيار بعض الخطاطين الصغار من المؤسسات التعليمية بالرباط لكتابة هذه الحكايات و النصوص بالخط المغربي تحت إشراف فنان في فن الخط.

وشارك 120 متعلم ومتعلمة في ورشة عمل جهوية فنية تم تأطيرها من طرف المؤسسة وشركائها ومفتشي وأستاذة مادة الفنون التشكيلية وأستاذة وطلبة المعهد الوطني للفنون الجميلة بتطوان.

تعرض الحكايات المرسومة والرسومات الفنية المنجزة على البوابة الإلكترونية للمؤسسة

www.fspcrabat.ma



I draw my heritage

Celebration of the International Day of Monuments and Sites

Rabat, 18 April to 18 May

In partnership with

the Ministry of National Education, Preschool and Sports
and the Ministry of Youth, Culture Communication
and the Moroccan Committee of the International Council on
Monuments and Sites (ICOMOS - Morocco)



I draw my heritage

Under the effective presidency of **Her Royal Highness Princess Lalla Hasnaa**, the Foundation for the Safeguarding of Cultural Heritage of Rabat , works to educate and raise awareness of the universal values of the cultural heritage of the city of Rabat in order to facilitate access to culture for the largest number of the general public, especially schoolchildren and youth.

In this regard, the Foundation launched the third edition of the program “I Draw My Heritage”, which it is carrying out in partnership with the Ministry of National Education, Preschool and Sports, the Ministry of Youth, Culture and Communication and in collaboration with National Institute of Agronomic Research, and the Moroccan Committee of the International Council on Monuments and Sites (ICOMOS - Morocco) , on the sidelines of the celebration of the International Day of Monuments and Sites celebrated by the World Council of Monuments and Sites (ICOMOS) since 1982, which is organized in 2023 under the slogan “I paint to tell my heritage” with the participation of the National Institute of Fine Arts of Tetouan.

In this edition of the program , the focus has been on the intangible cultural heritage, which takes into account the theme chosen by the World Council of Monuments and Sites to celebrate the World Monuments and Sites Day, in order to sensitize young generations to the traditional skills and knowledge involved in intangible cultural heritage that reflect the responsible values of previous generations to promote ecological awareness.

1,200 schoolchildren from 20 primary schools, ages 6 to 12, made paintings on a heritage theme within the year's focus. Attached to a personal or fictional tale of their achievement and supervised by their teachers on the basis of presentations and conclusions they conducted in advance in the classrooms on intangible cultural heritage, as well as the visits organized by the Foundation with its partners for their benefit to the city of Rabat: National Ornamental Gallery, Qasba of the Oudaïa, Consul Street and the boulevard of Laguza.

The first step to sensitizing the schoolchildren is to discover and explore and then form an emotional bond with their surrounding heritage. For this, we have chosen this year's to focus on an element of intangible cultural heritage, especially knowledge associated with traditional crafts: tools, clothing, jewelry, fashion, accessories, ceremonies and vulture arts, boxes and tools used for storage, transportation and protection, decorative arts and occasional purposes, such as musical instruments, household utensils, as well as traditional entertainment and education games.

The schoolchildren will tell a short story about the heritage piece they have identified to paint, the piece can be a traditional Jilbab robe, a Moroccan salon, traditional father's shoes, traditional jewellery for the mother, traditional Kitchen eating Dish, carpets or it can be a piece discovered for the first time by the schoolchild.

Some young calligraphers were selected from primary and high schools to write these tales and texts in Moroccan calligraphy under the supervision of an artist in calligraphy.

120 schoolchildren participated in a regional artistic workshop at which carried out by the Foundation, its partners, inspectors, professor of plastic arts, professor and students of the National Institute of Fine Arts in Tetouan.

Painted stories and artistic drawings are displayed on the Foundation website:

www.fspcrabat.ma



- مجوهرات جدتي البديعة كانت تضعها
على صدرها وهي مسرورة في الأعياد
والأفراح والكل معجب بهذه القطعة
الغنية العريقة من تراثنا العريق .

My great - grandmother wore her traditional jewelry on her chest for holidays and weddings. This made her happy, and all admired the unique pieces of art from our ancient heritage

يحيى الإدريسي - 10 سنوات

مدرسة المسيرة

المدير: عبد الله هدة

مؤطرو النادي التربوي: زهرة إسماعيلي ونعيمة الوردى

Yahya El Idrissi - 10 years old

Al Massira School

School Director: Abdallah Hadda

The educational club supervisor :Zohra Smaili & Naima Elouardi



كم أعجبت بالطفلة مريم امجون عند ما سلمت
جائزة تحدي القراءة العربي وهي ترتدي
القفطان المغربي التقليدي متشبته بالهوية
والأصالة والحنافة المغربية رمز النبالة والثرات
العريق .

I truly admired young Maryam Imjoun for winning the Arab Reading Challenge Award. She wore a traditional Moroccan caftan showcasing Moroccan identity, originality, and culture. A symbol of nobility and ancient heritage.

خديجة تازاريني - 10 سنة

مدرسة المسيرة

المدير: عبد الله هدة

مؤطرو النادي التربوي: زهرة إسماعيلي ونعيمة الوري

Khadija Tazarini - 10 years old

Al Massira School

School Director: Abdallah Hadda

The educational club supervisor: Zohra Smaili & Naima Elouardi

كلما زرت جدتي في البادية بسطت علي الزفر زربية
تخبئها للمناسبات والأعياد، زربية صوفية ذات ألوان
مزاجية وأشكال هندسية متناسقة، تبسطها مفتخرة
بها كونها أعز ما لديها.

Whenever we visit my grandmother in the countryside, she spreads a carpet she keeps for special occasions and holidays. It is a woolen carpet with bright colors and harmonious geometric shapes.

أمينة المكناسي - 11 سنة

مدرسة المسيرة

المدير: عبد الله هدة

مؤطرة النادي التربوي: زهرة إسماعيلي ونعيمة الورد

Amina El Meknassi - 11 years old

Al Massira School

School Director: Abdallah Hadda

The educational club supervisor :Zohra Smaili

& Naima Elouardi





عندما ارتدي الزي الأمازيغي أرتدي معه الشوكة
الأمازيغية تزيّنت النبي كانت هدية جدتي لأبي، إنها
تذكّرني بأصول أجدادي وتقاليدهم.

When I wear the Amazigh costume, I wear with it a Berber brooch my grandmother passed on to my mother. It reminds me of my ancestors' origins and their ancient traditions.

صفاء الشرقاوي - 11 سنة

مدرسة المسيرة

المدير: عبد الله هدة

مؤطرو النادي التربوي: زهرة إسماعيلي ونعيمة الورد

Safaa Echarkaoui - 11 years old

Al Massira School

School Director: Abdallah Hadda

The educational club supervisor :Zohra Smaili & Naima Elouardi

القفطان المغربي من الأزياء التقليدية الرائجة كانت أمي ترتديه ومازالت يظهر جمالها وجمال تراثنا الأصيل

The Moroccan caftan is a wonderful traditional costume my mother still wears to this day, showcasing her beauty and that of our authentic heritage

سندس القسطاوي - 12 سنة

مدرسة المسيرة

المدير: عبد الله هدة

مؤطرو النادي التربوي: زهرة إسماعيلي ونعيمة الوري

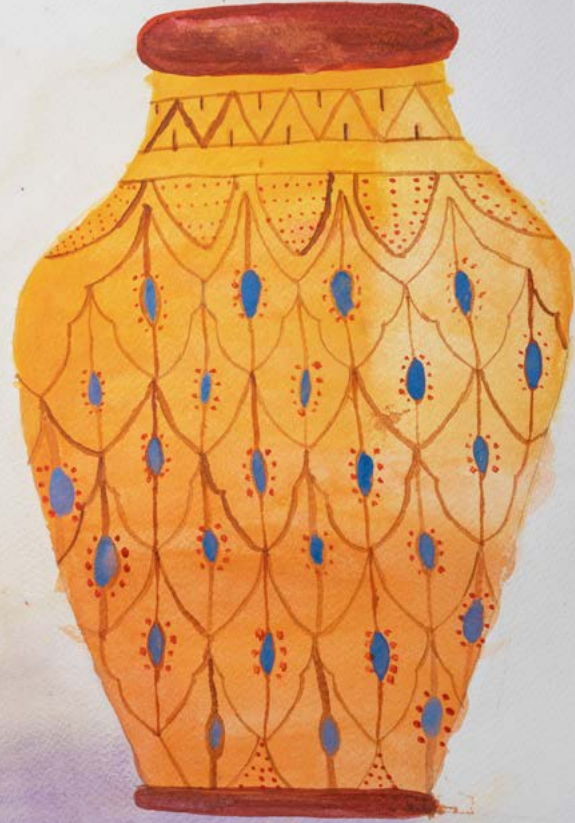
Soundous El Kastoui - 12 years old

Al Massira School

School Director: Abdallah Hadda

The educational club supervisor: Zohra Smaili & Naima Elouardi





عندما زرنا قسبة الأوداية الدهشتني بناياتها
القديمة المتشابهة المعمار من بيوت قديمة
ومتاجر وسقاياتها بفسينسائها الرائعة. أنهما معلمة
تاريخية ترمز إلى الحضارة المغربية العريقة وأنا
فخور بهذا الموروث الثقافي العظيم.

When we visited the Qasbah of the Oudaias, I was amazed by the architecture of the old buildings, including houses, shops, and fountains adorned with wonderful mosaics. It is a historical landmark that symbolizes Morocco's ancient civilization and I am proud of this great cultural heritage.

Imane Ezzaki - 11 years old

Al Massira School

School Director: Abdallah Hadda

The educational club supervisor: Zohra Smaili

& Naima Elouardi

إيمان الزاكي 11 سنة

مدرسة المسيرة

المدير: عبد الله هدة

مؤطرو النادي التربوي: زهرة إسماعيلي

ونعيمة الوردي

هذه جرة مغربية أصيلة ورشاقا عن أجدادي القدامى، نملأها بالماء
في كأس لتعافظ على برودته وتكسبه مذاقا طبيعيا ملوئا وتتميز
ببخارف من الزليج المغربي الأصيل.

This jar reminds me of my grandfather, for he was very attached to it. My father inherited the jar at ten years old upon my grandfather's passing. It reminds him of his father and of the beautiful days he spent with him. It is still in our house to this day and is a testament to our Moroccan heritage and identity.

مروى واحي- 11 سنوات
مدرسة العلامة محمد بن سليمان الجزولي الابتدائية
المدير: نعمان السكال
مؤطرو النادي التربوي: سلمة ضحاك ومحمد الكريسي

Marwa Wahi -11 years old

Allama Muhammad bin Suleiman Al-Jazouli Primary School

School Director: Naamane Sakale

The educational club supervisor: Salma Dahak & Mohammed El Krissi





هذه الجرة لديا تحكي بجدية، فقد كان متعلقا بها كثيرا، فعندما بلغ أبي
العاشرة من عمره، مات جدي وورث منه تلك الجرة وبقيت لديه
تذكره بوالده وبأيامه الجميلة التي قضاها رفقة، وما زالت في بيتنا
ليومنا هذا نتجرت تراثنا وهو ميثنا المغربية.

This is an authentic Moroccan jar that we inherited from my ancestors. In the Summer, we use it to keep our water cool and give it a natural sweet taste. It is adorned with authentic Moroccan zellij.

محمد أمين بنليبض- 11 سنوات

مدرسة العلامة محمد بن سليمان الجزولي الابتدائية

المدير: نعمان السكال

مؤطرو النادي التربوي: سلمة ضحاك ومحمد الكريسي

Mohamed Amin Benlabied -11 years old

Allama Muhammad bin Suleiman Al-Jazouli Primary School

School Director: Naamane Sakale

The educational club supervisor: Salma Dahak & Mohammed El Krissi

الكراب، كنت أتعشى أنا وأخي في المدينة القديمة بالرباط، وعضمت عطشا شديدا،
هجأة رأيت رجلا يرتدي ملابس تقليدية أصيلة تختلف عن لباسنا نهمثل نرانا أصيلا للمغرب
بالوان باهية جميلة، رجل خدوم يسقي كل عطشان، وعندما قصدته لبي لصلبي بكل
احترام وانجبة، فظل هذا الكراب في ذاكرتي فرسمته اليوم في لوحتي.

The Water Peddler (Karrab): My mother and I were walking around the old city of Rabat, and I was very thirsty. I suddenly saw a man in authentic traditional clothes that differed from ours, in a beautifully colored display of original Moroccan heritage. The helpful man was serving water to the thirsty. I went to him and he fulfilled my request with grace and respect. I still remember the Karrab, so I drew him here today.

بلال المودن - 12 سنة

مدرسة العلامة محمد بن سليمان الجزولي الابتدائية

المدير: نعمان السكال

مؤطرو النادي التربوي: سلمة ضحاك ومحمد الكريسي

Bilal Al Moudene -12 years old

Allama Muhammad bin Suleiman Al-Jazouli Primary School

School Director: Naamane Sakale

The educational club supervisor: Salma Dahak & Mohammed El Krissi





نسليم فاضل - 12 سنة

مدرسة العلامة محمد بن سليمان الجزولي الابتدائية
المدير: نعمان السكال
مؤطرو النادي التربوي: سلمة ضحاك ومحمد الكريسي

Nassim Fadil -12 years old

Allama Muhammad bin Suleiman Al-Jazouli
Primary School
School Director: Naamane Sakale
The educational club supervisor: Salma Dahak
& Mohammed El Krissi

لدى والدتي زربية مغربية جميلة، نسجتها لها جدتها من خيوط ذات ألوان زاهية
ومنسجعة، تزين بها غرفة الضيوف.
أتمنى أن يظل هذا التراث المغربي متوارثاً بين الأجداد والأبناء والأحفاد..

My mother has a beautiful Moroccan carpet, which her grandmother wove for her using bright, color - coordinated threads. Today, the carpet decorates our guest room.

I hope we continue to preserve and pass on this Moroccan heritage from one generation to the next.

هذه الأواني، أهدتها جدتي لأمي في عرسها وذلك حسب
تقاليد منطقتنا التي توارثها أجدادي.
تحضرا، أمي أفي ساي في هذا البراد المزخرف بنقوش
رائحة ومسكائب من البلازدي الألوان الزاهية.

These pots were gifted to my mother at her wedding by my grandmother, according to our region's traditions as passed on by my grandparents.

My mother makes the most delicious tea in this wonderfully decorated pot before pouring it into brightly colored glasses.

ياسين التلمساني- 11 سنوات

مدرسة العلامة محمد بن سليمان الجزولي الابتدائية

المدير: نعمان السكال

مؤطرو النادي التربوي: سلمة ضحاك ومحمد الكريسي

Yassine Ettlsmeni -11 years old

Allama Muhammad bin Suleiman Al-Jazouli

Primary School

School Director: Naamane Sakale

The educational club supervisor: Salma Dahak
& Mohammed El Krissi





وصال المرديشي

هدا القفطان العريق يمثل تراثا لعائلتي، أخبرتني أمي أنها ورثته عن جدتها، يتميز باللون الزاهية المنسجمة وروعة التقنيات المستخدمة من طرف الخياط المغربي .

This old caftan symbolizes my family's heritage. My mother told me she inherited it from her grandmother. This garment stands out for its bright, harmonious colors and splendid traditional Moroccan tailoring technique.

وصال المرديشي - 11 سنوات

مدرسة العلامة محمد بن سليمان الجزولي الابتدائية

المدير: نعمان السكال

مؤطرو النادي التربوي: سلمة ضحاك ومحمد الكريسي

Wissal El Mardanichi -11 years old

Allama Muhammad bin Suleiman Al-Jazouli Primary School

School Director: Naamane Sakale

The educational club supervisor: Salma Dahak & Mohammed El Krissi

إنها تقليد من التقاليد المغربية القديمة الإمازغية
عندما كنت أذهب عند جدتي التي مدينته مدارسك أشاهد ما من بعيد في
صندوق وأحب شكلها وزخرفتها ويرجدهن أنا ساك يستعملون
شكلها في النقش بالحناء وفي بعض الأيام عند جدتي أمسما وأأمل
فيها وأحس بالراحة حتى يعبر الوقت بسرعة:

It is of Morocco's ancient Berber traditions. When I went to my grandmother's in the city of Marrakech, I would observe it from afar, in a box (the original memories). I fell in love with its shape and intricate decoration. Some people replicated its shape in henna tattoos. On some days at my grandmother's, I would hold and meditate on it. This made me feel comfortable and time would pass very quickly.

هاجر أشقف - 11 سنوات

مدرسة المختار السوسي

المدير: عبد العزيز مستعيد

مؤطرو النادي التربوي: سناء فتوي وفاطنة لخدودي

Hajar Achkaf - 11 years old

Al-Mukhtar Al-Sousy School

School Director: Abdelaziz Moustaid

The educational club supervisor :Sanaa Fatoui & Fatna Lkhedoudi





إذا ذكرنا كلمة باب ، فالبعض سيبينك منزله ، مكان عمله ، لكن إذا اكملنا
 الجملة وقبلنا باب مغربي فهنا ستتغير الصورة وتتخييل الكثير من
 التصاميم والإلوان المبهجة التي يشتهر بها المغرب .
 الباب في المغرب ليس مجرد قطعة خشب نقتل بها منزلنا ونعتبر من
 مجالات التحدي الفنية

At the word door, some remember their home or place of work, but when one says Moroccan door , the picture changes, and the sight of delightful designs and colors that Morocco is famous for, comes to mind. Doors in Morocco are not just a piece of wood to close your house with, but rather, truly an area of artistic expression.

محمد أمين عقاوي - 10 سنة

مدرسة المختار السوسي

المدير: عبد العزيز مستعيد

مؤطرو النادي التربوي: سناء فتوي وفاطنة لخودوي

Mohamed Amine Akkaoui - 10 years old

Al-Mukhtar Al-Sousy School

School Director: Abdelaziz Moustaid

The educational club supervisor :Sanaa Fatoui & Fatna Lkhedoudi

الخلاصة المغربية لدى كل فرد من أفراد أسرنا كانت أذمب عند جدتي
عند ما رأيتها أحسست بفرات ممتعتنا كنت أحب أن أراها بلوان وهي
الأزرق والأصفر والأحمر الرمادي ولكن شكلها مثلك وبجانبها من الأقب
مثلثات إثنان باللرعة تراثنا الإمدية وهذا الحلبي ملكللا ما زيخ
المغاربة بها أشكال رائعة مصنوعة من النقر الصافية وبها معينات
تلمع جدا جدا .

Every member of our family has a Moroccan Khalala Brooch. The one I used to admire at my grandmother's made me feel the heritage of our kingdom. I loved to look at its colors: blue, yellow, red, and gray, and its triangular shape with another three triangles along the stem. Oh, the splendor of our eternal heritage! Moroccan Berber jewelry comes in wonderful shapes and is made of extremely shiny pure mother - of - pearl.

رضا الراحي - 11 سنة

مدرسة المختار السوسي

المدير: عبد العزيز مستعيد

مؤطرو النادي التربوي: سناء فتوي وفاطنة لخدودي

Reda Erraihi - 11 years old

Al-Mukhtar Al-Sousy School

School Director: Abdelaziz Moustaid

The educational club supervisor :Sanaa Fatoui & Fatna Lkhedoudi



One day during the summer holidays, I traveled to the countryside to visit my grandparents. My grandmother would set the teapot in front of my grandfather in the middle of a tray interspersed with tea glasses, hot water, mint, and sugar, and he would happily make us tea, the taste of which I still remember to this day. That teapot makes me feel proud of my belonging to our beloved Morocco.

في يوم من الأيام العطلة الصيفية سافرت إلى البادية في زيارة جدي
وجدي بحيث كانت جوتي نضع إلى برقي أمامه وسط صينية تتخللها
كؤوس الشاي والماء الساخن والنهاع والسكر وهو في نخوة فيهمي لنا
شيء لم أنسى مذاقه إلى اليوم ذلك إلى برقي يجعاني أحس بالإنتماء إلى
إلى أمتنا المغرب الحبيب.



كمال علقما - 10 سنوات
مدرسة المختار السوسي
المدير: عبد العزيز مستعيد
مؤطرو النادي التربوي: سناء فتوي وفاطمة لخدودي

Kamal Oulkma - 10 years old
Al-Mukhtar Al-Sousy School
School Director: Abdelaziz Moustaid
The educational club supervisor :Sanaa Fatoui
& Fatna Lkhedoudi

ملك أمصري - 11 سنوات

مدرسة المختار السوسي

المدير: عبد العزيز مستعيد

مؤطرو النادي التربوي: سناء فتوي وفاطنة لخدودي

Malak Amasri - 11 years old

Al-Mukhtar Al-Sousy School

School Director: Abdelaziz Moustaid

The educational club supervisor :Sanaa Fatoui

& Fatna Lkhedoudi

My grandfather owned a pottery factory, and he used to go there early every day to work. One day he made a large jar, decorated it, and brought it home instead of selling it. On my father's birthday, he offered it to him, to my father's great pleasure. I was very happy with it as well. We were both proud of my grandfather's work, and my father insisted that we carefully preserve it because it was his father's work.



العبرة المغربية:

كان جد ف يملك مصنع لصناعة الفخار، وكان يتقظ بالجر في كل يوم حتى يبدأ عمله، وفي يوم صنع كجيرة وزخرفها واحتفظ بها في منزله عوض بيعها، لكن لساحل عيد ميلاده ابي اهداه إياها، فكان ابي مسرور بها، وأنا ايضا أحب ذلك فكننا فخورين بعمله، وألح ابي على الحفاظ عليها وعدم تعطيقها لأنها ست عمل ابي.



عندما كنت أزور أسرتي بمدينة الرباط مررت بأزقة المدينة العتيقة
 فأجذبتني معالمها الجميلة المصممة بطريقة هندسية رائعة المتعمقة في التاريخ
 المتروي من خلال أبوابها المزركشة الضخمة بحيث كنت أجد من أجد أبوابها
 فأحسست بلاعتزال ولا فتخار لا نني أنتمي إلى هذا البلد العريق والعظيم. لذلك لا بد
 أن نحافظ على تراث بلادنا وتربيت أبنائنا على المحافظة عليه منذ الصغر

When I was visiting my family in the city of Rabat, I strolled the alleys of the old city and was attracted to its beautiful landmarks and wonderful architecture, deeply rooted in Morocco's history. Among these landmarks were the huge ornate doors I used to enter the old town. I felt very proud of belonging to this ancient and great country. We must therefore preserve our country's heritage and educate our children to do so from a young age.

زينب الطوسي - 10 سنوات

مدرسة المختار السوسي

المدير: عبد العزيز مستعيد

مؤطرو النادي التربوي: سناء فتوي وفاطنة لخدودي

Zineb Et Taoussi - 10 years old

Al-Mukhtar Al-Sousy School

School Director: Abdelaziz Moustaid

The educational club supervisor :Sanaa Fatoui & Fatna Lkhedoudi

تشكل صناعة الزربية التقليدية نظام الفن التقليدي الذي ورثناه
من جداتنا .

Traditional carpet weaving is an ancient traditional art we inherited from
our grandmothers.

لينا الهلالي - 11 سنوات

مدرسة إدريس البحراوي

المدير: عبد الرحيم هدة

مؤطرو النادي التربوي: سهام فارسي و علي باجي

Lina Hilali - 11 years old

Idris Al-Bahrawi School

School Director: Abderrahim Hadda

The educational club supervisor :Siham Farisi & Ali Bajja



لينا الهلالي

المستوى: 6

مدرسة إدريس البحراوي الحناري



أمي تحافظ على الخلالة لأنها موروث ثقافي ثوارثنا
جيلا بعد جيل. فقد زينت لباس جدتي زمان. ولباس أمي.
وحان دوري لأزين بهاملا بسبي.

My mother keeps her Khalala brooch as a cultural legacy to be passed on from one generation to the next. It adorned my grandmother's clothes back in the day, and then my mother's. Now my turn has come.

مریم ایت بو عمر - 11 سنوات

مدرسة إدريس البحراوي

المدير: عبد الرحيم هدة

مؤطرو النادي التربوي: سهام فارسي و علي باجي

Mariam Ait Bouamar 11 years old

Idris Al-Bahrawi School

School Director: Abderrahim Hadda

The educational club supervisor :Siham Farisi & Ali Bajja

مریم ایت بو عمر؛ المستوى السادس؛ إدريس البحراوي. البحراوي

كان أخي يرتدي هذا اللباس التقليدي المغربي للأصيل في المناسبات الدينية وخاصة في ليلة القدر لشهر رمضان العظيم. كان مكونا من الجلبان الملون باللون زاهية ومزركشة وطروش أحمر على شكل مخروط تتلوى منه خيوط حريري سوداء، ويلا من الجلد الأصلي كان يزيده أناقة وجرحا وهذا اللباس هو جزء من التراث المغربي.

My brother wore this authentic Moroccan traditional costume for religious occasions, notably Laylat al - Qadr during the great month of Ramadan. His costume was made up of a brightly colored Jeppadour (short caftan), a red cone - shaped fez, from which black silk threads hung, and a pair of genuine leather Balgha slippers. His costume was elegant and joyful, and also a symbol of Morocco's heritage.

عبد الرحمان صبير - 10 سنوات

مدرسة إدريس البحراوي

المدير: عبد الرحيم هدة

مؤطر النادي التربوي: سهام فارسي و علي باجي

Abderahman Sabir - 10 years old

Idris Al-Bahrawi School

School Director: Abderrahim Hadda

The educational club supervisor :Siham Farisi & Ali Bajja



صبير عبد الرحمان



كانت أُمِّي ترتدي واحد من أقدم العلي والزينات وهو الخلخال الأمازيغي أو تزرزيت. يتكون من مثلث تحت حلقة أو نصف دائرة حيث توجد بها أحجار كريمة كانت تزين بها كانت بعضها لا، إنما مصنوعة من العضة التي تعشقها. يعتبر الخلخال الأمازيغي جزءاً من التراث الثقافي المغربي وأحد رموز الهوية المغربية.

My mother wore one of the oldest ornaments and adornments, that is the Amazigh Tezrzeit anklet. It consists of a triangle and a ring or semi - circle engraved with precious stones. She loved this object because it was made of silver, of which she was particularly fond. The Amazigh anklet is part of Morocco's cultural heritage and an element of Moroccan identity.

فردوس البوشواري - 10 سنوات

مدرسة إدريس البحراوي

المدير: عبد الرحيم هدة

مؤطرو النادي التربوي: سهام فارسي و علي باجي

Ferdaous Bochouari - 10 years old

Idris Al-Bahrawi School

School Director: Abderrahim Hadda

The educational club supervisor :Siham Farisi & Ali Bajja

فردوس البوشواري

كان جدي يرتدي هذا البراء في كل الأعياد والمناسبات، هذا البراء المزين بالأصهار
والكريمة والأشكال المعقدة وهو جزء من تراث المغرب الذي يميزنا بين الأمم و
تجربنا وثنا ضد على درة وعيها.

My grandfather wore this robe on all holidays and celebrations. This robe is adorned with precious stones and intricate shapes. It is part of Morocco's heritage and distinguishes it from other nations and testifies to its uniqueness and refinement.

ملك الحرات - 10 سنوات

مدرسة إدريس البحراوي

المدير: عبد الرحيم هدة

مؤطرو النادي التربوي: سهام فارسي و علي باجي

Malak Harat - 10 years old

Idris Al-Bahrawi School

School Director: Abderrahim Hadda

The educational club supervisor :Siham Farisi & Ali Bajja



This mill belonged to my aunt. She kept it despite the availability of modern mills. She and her friends met to grind wheat into flour. The years have since passed. After her death, she left the mill to me. I still have it to this day.

هذه الرحى كانت تملكها عمتي التي احتفظت بها
رغم وجود المصاحن العصرية الجديدة. فقد كانت
تجتمع مع صديقاتها لطحن القمح ليصبح دقيقاً. وهكذا
مرت السنين إلى حد الآن. وبعد وفاتها تركتها لي. واحتفظت
بها ومازلت إلى حد الآن احتفظ بها .



جيهان باقدي - 11 سنة

مدرسة إدريس البحراوي

المدير: عبد الرحيم هدة

مؤطرو النادي التربوي: سهام فارسي و علي باجي

Jihan Bakadi - 11 years old

Idris Al-Bahrawi School

School Director: Abderrahim Hadda

The educational club supervisor :Siham Farisi

& Ali Bajja

- الابواب المرفوعة التقليدية يكون مرفوقا بأكوان متعقبة
ولها باب يكون في المنازل العتيبة في المدينة القديمة، وهو
باب ثقيل يدخل ضمن التراث المرفوعي،
الابواب المرفوعة يكون مزخرفا بتقوش بارزة تعمل أشكال مختلفة
مثل الورد والأزهار.

Traditional Moroccan doors come in multiple colors and are found in the ancient houses of old cities. These heavy doors are a part of Moroccan heritage.

Traditional Moroccan doors are intricately carved with a variety of different shapes, including roses and flowers.

عبد الستار اخميم - 11 سنة

مدرسة الحسن اليوسي

المدير: عمرو الزياتي

مؤطر النادي التربوي: ايمان المزابي و ياسين الطيبي

Abdessattar Akhmim - 11 years old

Al-Hassan Al-Youssi School

School Director: Amar Ziani

The educational club supervisor: Yassin Taibi & Imane El Mzabi





القفطان المغربي زي تقليدي ناعم وبموت القدم اللمعة التقليدية يعوج ظهوره الى العصر الموحدي وهو رمز النبالة والاناقة والتراث المغربي الأصيل وتربيته النضوية في الحفلات والناشبات وقد سجلنا عالميا انسانيًا لدى منظمة اليونسكو. يجب المحافظة على هذا الإرث الثقافي وحياته.

The Moroccan caftan is a traditional women's costume. It is among the most ancient traditional clothes, dating back to the Almohad era. It is a symbol of nobility, elegance, and authentic Moroccan heritage. It is worn by women for celebrations and special events. It was listed as universal human heritage by UNESCO. This cultural heritage should be preserved and kept alive.

رحاب لعصب - 12 سنة

مدرسة الحسن اليوسي

المدير: عمرو الزياتي

مؤطرو النادي التربوي: ايمان المزابي و ياسين الطيبي

Rihab Lasab - 12 years old

Al-Hassan Al-Youssi School

School Director: Amar Ziani

The educational club supervisor: Yassin Taibi & Imane El Mzabi

نقش التناء في المغرب هو رمز جماله المرأة وزيينتها.
زخرفة بالتناء هوروث ثقافي وفي مغرب عريق ينم عن الحس الجمالي الذي تميز به
الانسان المغربي عبر العصور. يجب المحافظة على الكوروث الفني وتطويره وتلقيته
للأجيال العتابة.

Henna tattoos are a symbol of women's beauty in Morocco.
These adornments are part of Morocco's ancient cultural and artistic
heritage and reflect a distinctly Moroccan aesthetic sensibility across the
ages. The artistic heritage must be preserved, developed, and taught to
future generations.

ادريس فرحات - 13 سنة

مدرسة الحسن اليوسي

المدير: عمرو الزياتي

مؤطرو النادي التربوي: ايمان المزابي و ياسين الطيبي

Driss Farhat - 13 years old

Al-Hassan Al-Youssi School

School Director: Amar Ziani

The educational club supervisor: Yassin Taibi & Imane El Mzabi



الأواني الخزفية جزء من التراث المغربي، فهو رمز الحضارة التقليدية الوطنية وإرث الأجداد الذين أبدعوا فيها وأعطوا هذا الفن روحاً وجمالاً جعلته يعكس في وجه الزمن، همسوا ولسنا نحت الجيل المهدم من عهد مشعل هذا التراث وحياته والحفاظة عليهم وتلقينه للأجيال المتعاقبة -



Ceramic pottery is a part of the Moroccan heritage. It is both a symbol of national traditional industry and a legacy of ancestors who excelled at it and gave this art form a spirit and beauty that has stood the test of time.

Our responsibility as the younger generation is to pass on this heritage, preserve it, and teach it to future generations.

Imad Masmoudi -12 years old

Al-Hassan Al-Youssi School

School Director: Amar Ziani

The educational club supervisor: Yassin Taibi
& Imane El Mzabi

عماد مسمودي - 12 سنة

مدرسة الحسن اليوسي

المدير: عمرو الزياتي

مؤطرو النادي التربوي: ايمان المزابي و ياسين الطيبي

الزربية الرباطية إرث ثقافي وفني عريق تميزت به مدينة الرباط وتتميز عن تطوراتها في المدن الأخرى بالشكل والألوان وزخرفتها. صيانة هذه التحفة الفنية والتراثية للمدوّ ولبنتنا جميعا لتبقى متوارثة عبر الأجيال.

The Rabat carpet is part of an ancient cultural and artistic legacy that is specific to the city of Rabat. It stands out from its counterparts in other cities with its shapes, colors, and decoration.

Preserving this artistic and heritage masterpiece is a responsibility for us all so that it can pass on to future generations.

زينب كلوي - 10 سنة

مدرسة الحسن اليوسي

المدير: عمرو الزياتي

مؤطرو النادي التربوي: ايمان المزابي و ياسين الطيبي

Zineb Kaloui -12 years old

Al-Hassan Al-Youssi School

School Director: Amar Ziani

The educational club supervisor: Yassin Taibi

& Imane El Mzabi





العمارة المغربية رمز مكانة المرأة في المجتمع
المغربي و رمز مكانة العروس حيث تحمل على الأكتاف .
العمارة المغربية تكاد تكون انفرادا مغربيا وأصيلا وأصيلا
مجتدرا في الأعراس المغربية ذات الطقوس المتصينة .

The Moroccan Amariya bridal throne symbolizes the status of women in Moroccan society and the status of the bride as she is hoisted on the shoulders of family members.

The Moroccan Amariya howdah is probably uniquely Moroccan. It is at once authentic and deeply rooted in distinctly Moroccan wedding rituals.

أيوب لعشير - 11 سنة

مدرسة الحسن اليوسي

المدير: عمرو الزياتي

مؤطرو النادي التربوي: ايمان المزابي و ياسين الطيبي

Ayoub Laachir - 11 years old

Al-Hassan Al-Youssi School

School Director: Amar Ziani

The educational club supervisor: Yassin Taibi & Imane El Mzabi

معاذ الشاوي - 12 سنة

مدرسة السمارة

المدير: عبد القادر نوميش

مؤطرو النادي التربوي: سهام العليوي ومصطفى هموش

Mouad Ech-Chaouy - 12 years old

Samara School

School Director: Abdelkader Noumich

The educational club supervisor: Siham Aalioui
& Moustapha Hammouch



My story with pottery draws on our house. Ceramic pottery decorates our house and gives it elegance and attractiveness. I love the authenticity and intricacy of Moroccan ceramics.

ألا وأنيى الحنيفة
حكاية مع أنية الخزف هو اننى عدتت معها فى المنزل فهى
تزين المنزل وتطهى رونقا وجادا بيى. أحب الخزف المغيبي
ألا صيل وأعشق تفاحيل زهارفه.



عندما كنت صغيراً كنت أرافق أُمِّي إلى السوق فأرى الكراب
يقدم الماء الصالح للناس في أي أُنْية نحاسية أحببت عمله وأجبت
شخصيته لما تتمين به من عطاء وسخاء.

When I was young, I used to go to the market with my mother. There I saw a water peddler (karrab) offering drinking water to people out of copper cups. I loved his work and personality because of his generosity.

يحيى عبار - 12 سنة

مدرسة السمارة

المدير: عبد القادر نوميش

مؤطرو النادي التربوي: سهام العليوي ومصطفى هموش

Yahya Abbar - 12 years old

Samara School

School Director: Abdelkader Noumich

The educational club supervisor: Siham Aalioui & Moustapha Hammouch

الفقطان المغربي لباس تقليدي أصيل رمزي للفخامة والابتهة.

This authentic traditional dress is a symbol of luxury and splendor.

سحر حجوي - 10 سنوات

مدرسة السمارة

المدير: عبد القادر نوميش

مؤطرو النادي التربوي: سهام العليوي ومصطفى هموش

Sahar Hajjioui - 10 years old

Samara School

School Director: Abdelkader Noumich

The educational club supervisor: Siham Aalioui & Moustapha Hammouch



كل يوم عيد تخفق لبا جديني او ابني خنزفية مدنوعة و مختلفة
الاشكال فوق المائدة.

On Eid, my grandmother used a variety of ceramic pots of
different shapes to set the table for us.



مروة العسر - 11 سنة

مدرسة السمارة

المدير: عبد القادر نوميش

مؤطرو النادي التربوي: سهام العليوي

ومصطفى هموش

Marwa Laassar - 11 years old

Samara School

School Director: Abdelkader Noumich

The educational club supervisor: Siham Aalioui

& Moustapha Hammouch

حكاييتي مع القفطان المغربي موأرتدائي له ليلة القدر في شهر رمضان لأول مرة .

My story with the Moroccan caftan goes back to Laylat al - Qadr in the month of Ramadan when I wore it for the first time.

ياسمين الناصيري - 11 سنة

مدرسة السمارة

المدير: عبد القادر نوميش

مؤطرو النادي التربوي: سهام العليوي ومصطفى هموش

Yasmine Nassiri - 11 years old

Samara School

School Director: Abdelkader Noumich

The educational club supervisor: Siham Aalioui & Moustapha Hammouch





المنقش على الخشب
 إنتي أمييش في أوسرة تمتهن المنقش على الخشب ومكنت
 أراقق جدي دائما إلى ورشته وأراه كيف ينقش الخشب
 فكبرت ومبحرحت هذا الفن في قلبي وروحي .

I live in a family of wood carvers, and I often join my grandfather at his workshop to watch him carve on wood. I grew up to love this art form with all my heart and soul.

عاشق عبد الله - 12 سنة

مدرسة السمارة

المدير: عبد القادر نوميش

مؤطرو النادي التربوي: سهام العليوي ومصطفى هموش

Abdellah Achik - 12 years old

Samara School

School Director: Abdelkader Noumich

The educational club supervisor: Siham Aalioui & Moustapha Hammouch

- الربوز أو المنفاخ المغربي أداة
يدوية بسيطة في شكلها تتكون من
قطع نحاسية وجلدية وإطار خشبي
وهو أحد أهم الأدوات التقليدية في
المطبخ المغربي يذكّرني بعيد
الأضحى عند جدّتي .



The Rabouz Moroccan bellows is a hand tool that is simple in shape. It is made of copper, leather, and a wooden frame. It is among the most important traditional tools in Moroccan kitchens and reminds me of Eid al - Adha with my grandmother.

محمد امين بلقايد - 12 سنة

مدرسة محمد بلحسن الوزاني

المدير: حسن أوغالمي

مؤطرو النادي التربوي: حياة بشام ومريم فصكي

Mohammed Amin Belqaid - 12 years old

Mohamed Belhassen El Wazzani School

School Director: Hassan Oughalmi

The educational club supervisor: Hayat Becham

& Meryam Faski

تذكرني هذه الجرة بمنزل جدتي حينما كنا
نذهب لزيارتها نجد ذلك التحف على الطاولة
فكل من يريد أن يروي ظمأه يتجه إليها فالحياة
ليست مادة ثمينة فكله بل أيضا أشياء معنوية
أودات قيمة معنوية.

This jar reminds me of my grandmother's house. We would find these antiques on the table when visiting her. Everyone would turn to it to quench his or her thirst. Life is not merely valuable material, but also simple objects with moral value.

فرح لاغزيل - 11 سنة

مدرسة محمد بلحسن الوزاني

المدير: حسن أوغالمي

مؤطرو النادي التربوي: حياة بشام ومريم فسكي

Farah Laghzial - 11 years old

Mohamed Belhassen El Wazzani School

School Director: Hassan Oughalmi

The educational club supervisor: Hayat Becham & Meryam Faski





❖ أحب يوم الأحد لما تجتمع العائلة في
طاولة الفطور ونحضر لنا أمي الشاي المغربي
بالنعناع مع الخبز وزيت الزيتون.

I love Sundays when the family gathers at the breakfast table and my mother serves Moroccan mint tea with bread and olive oil.

آية موجان - 11 سنة

مدرسة محمد بلحسن الوزاني

المدير: حسن أوغالمي

مؤطرو النادي التربوي: حياة بشام ومريم فسكي

Aya Moujane - 11 years old

Mohamed Belhassen El Wazzani School

School Director: Hassan Oughalmi

The educational club supervisor: Hayat Becham & Meryam Faski

ما زلت أذكر يوم السبت الذي نذهب فيه إلى
بيت جدتي نبدأ بتحضير مائدة الصائمين ولن
أنسى البراد المغربي الذي نحمل مع كؤوسه
المزخرفة لشرب الشاي بمر رمضان أحلى عند
اجتماع العائلة.

I still remember Saturdays at my grandmother's house when we prepared the table for breaking the fast. I will never forget the authentic Moroccan teapot and its intricately decorated tea glasses. Ramadan is a lot more pleasant when the family gathers.

ريحانة اوعربية - 11 سنة

مدرسة محمد بلحسن الوزاني

المدير: حسن أوغالمي

مؤطرو النادي التربوي: حياة بشام ومريم فسكي

Rayhana Ouariba - 11 years old

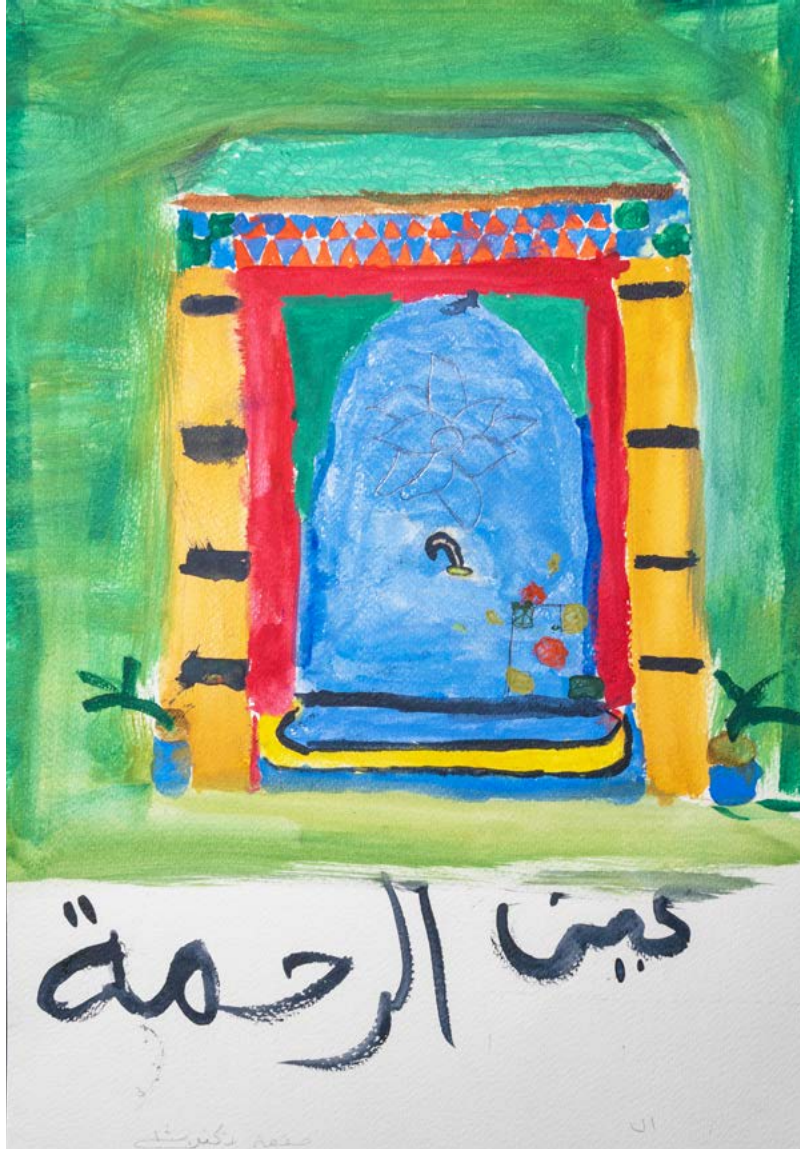
Mohamed Belhassen El Wazzani School

School Director: Hassan Oughalmi

The educational club supervisor: Hayat Becham

& Meryam Faski





لا زلت أتذكر سقاية تقليدية كانت بجوار منزلنا مزخرفة بأنواع من الزليج المغربي بالوانه الجميلة المصنوعة بأيدي الصانع المغربي التقليدي ونقوشها التي يعكس غنى الثقافة المغربية وتنوعها وجمال أشكالها المأخوذ من الحضارة الأندلسية.

I still remember a traditional fountain next to our house. Decorated in beautifully - colored hand - made Moroccan Zellij tiles from traditional Moroccan artisans. Its intricate design reflects the richness and diversity of Morocco's Andalusian - influenced culture and beauty.

حفصة تكترت - 11 سنوات

مدرسة محمد بلحسن الوزاني

المدير: حسن أوغالمي

مؤطرو النادي التربوي: حياة بشام ومريم فسكي

Hafsa Taktrat - 11 years old

Mohamed Belhassen El Wazzani School

School Director: Hassan Oughalmi

The educational club supervisor: Hayat Becham & Meryam Faski

هذا الزي التقليدي، يذكرني بجدتي الذي حدثني مرارا وتكرارا بقيمته ،
بفد كانت تحب هذا الزي باعتباره مرتبها بالتراث المغربي، بعد موتها لازالت
أحيي نعتني به للمحافظة على هذا الكنز الثمين.

This traditional dress reminds me of my grandmother, who repeatedly told me of its value. She really loved the dress because it is so representative of Morocco's heritage. After her death, my mother kept taking careful care of this precious treasure.

فاطمة الزهراء حماش - 11 سنة

مدرسة الفتح

المدير: حسني عبد القادر

مؤطرو النادي التربوي: خالد المنكوشي ونجاة بيبي

Fatima Zahra Hammach - 11 years old

El Fateh School

School Director: Abdelkader Hassani

The educational club supervisor: Khalid Mengouchi & Najat Biyi





لي ذكري جميلة مع هذا البراد، كنت أعشقه، كلما حضر ضيوف، تقدم الشاي لهم فيه، بهو زينة المطبخ، وما زاد عشقه مذاق الشاي الذي كانت تقدمه جدتي، مما جعلني مولوع به. فجدتي عند موتها لا زالت دائما في ذاكرتي وقلبي لانها تركت لي إرثا لا ثمن له. تراثا مغربيا أصيلا.

I have very fond memories of this teapot. I used to truly adore it. Whenever we had guests, we would serve tea from it, and it adorned the kitchen. The taste of the tea my grandmother made in it made my love for it even greater. I was obsessed with it. My grandmother has since passed and yet she is always in my heart because she left me a priceless legacy. An authentic Moroccan treasure.

نهال قنيش - 12 سنة

مدرسة الفتح

المدير: حسني عبد القادر

مؤطرو النادي التربوي: خالد المنكوشي ونجاة بيبي

Nihal Kanich - 12 years old

El Fateh School

School Director: Abdelkader Hassani

The educational club supervisor: Khalid Mengouchi & Najat Biyi

أمين البصيلي - 11 سنة

مدرسة الفتح

المدير: حسني عبد القادر

مؤطر النادي التربوي: خالد المنكوشي ونجاة بي

Amine El Bessi - 11 years old

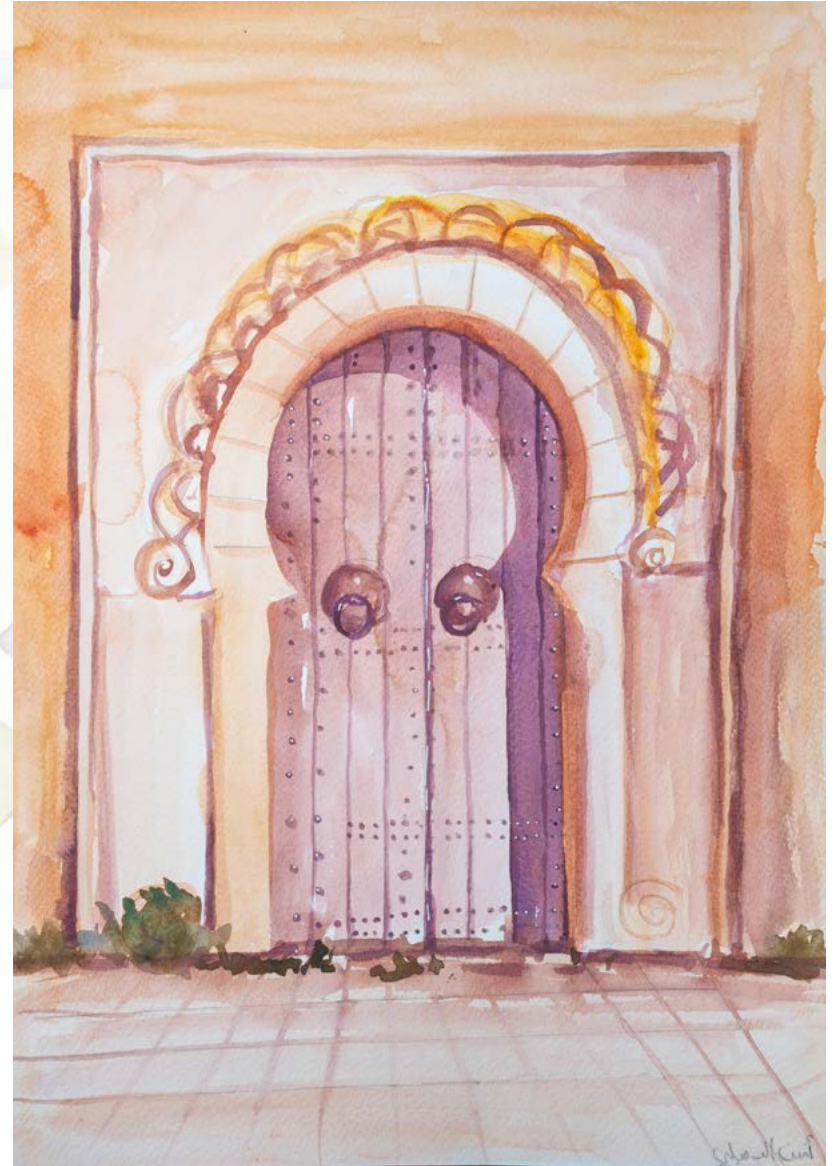
El Fateh School

School Director: Abdelkader Hassani

The educational club supervisor: Khalid Mengouchi & Najat Biyi

للأبواب: تاريخ قديم شيد في الماضي، هو مهم ومن أمثلة ذلك باب الحة وداية، باب الرواح
وباب شالة؛ وعندما أقف أمام هذه الأبواب الضخمة أشعر بالفخر، له قيمة كبيرة سياحية.

Doors: built in our past have considerable historical significance.
Examples include Bab al - Udaya, Bab al - Rawah, and Bab Chella: When
I stand in front of these huge doors, I feel proud. They also have great
touristic value.





أحب فن الغناوي لأن مزيج من الموسيقى والرقصات الإفريقية والأمازيغية وصعيد
مغربية الأصل وكانت بداياتها بمدينة الصويرة . كما أنها منتشرة في بعض مناطق شمال إفريقيا .

I love Gnawa art because it is a mixture of African and Amazigh music and dance, which are of Moroccan origin, going back to the city of Essaouira. Gnawa art is also prevalent in some regions of North Africa.

Nourddine El Houry - 12 years old

El Fateh School

School Director: Abdelkader Hassani

The educational club supervisor: Khalid Mengouchi

& Najat Biyi

نور الدين الحوري - 12 سنة

مدرسة الفتح

المدير: حسني عبد القادر

مؤطرو النادي التربوي: خالد المنكوشي

ونجاة بي

معاد العميري - 11 سنة
مدرسة الفتح
المدير: حسني عبد القادر
مؤطرو النادي التربوي: خالد المنكوشي ونجاة بيبي

Mouad El Amiri - 11 years old

El Fateh School

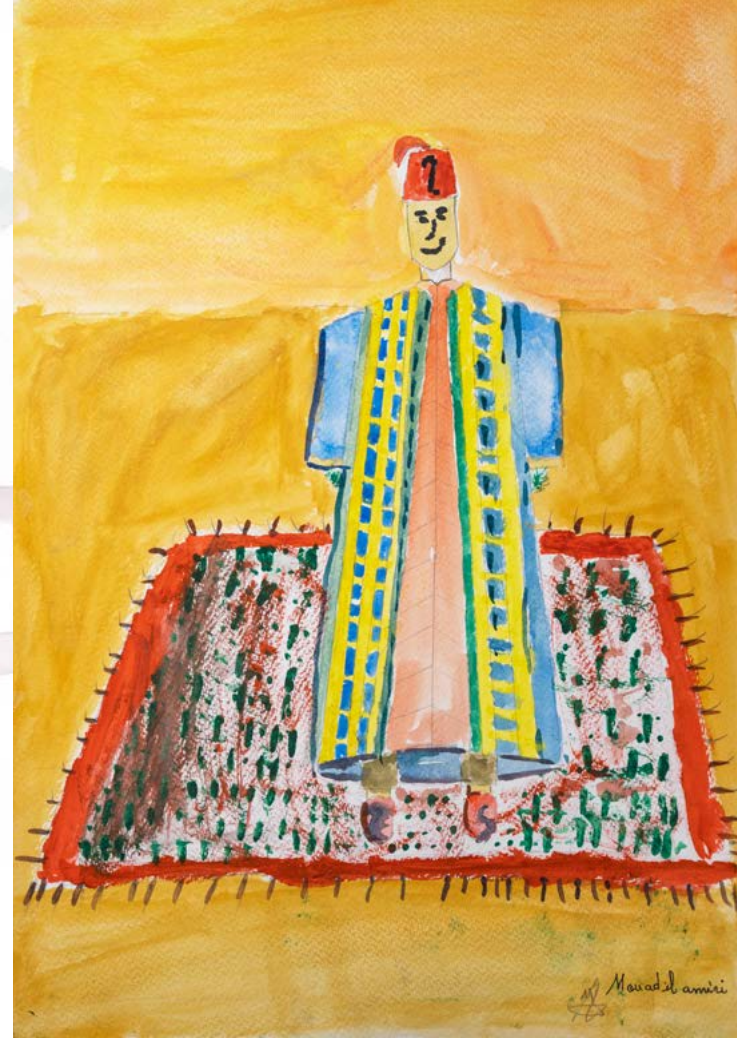
School Director: Abdelkader Hassani

The educational club supervisor: Khalid Mengouchi & Najat Biyi

الجلباب المغربي للرجال يعبر عن التراث المغربي الأصيل . فهو لباس تقليدي و شعبي
يبدأ أول في جميع المناسبات الدينية و الحفلات . وأنا من المعجبين به . بمناسبة عيد الفطر ، هلبت من أبي
شراء واحد لي . ومن هنا جاءت الفكرة بأن أرسم جلبابا وأنصني أن ينال إعجاب الجميع

In choosing what to draw to express Morocco's heritage, I thought of drawing the traditional and popular Jilbab robe that Moroccan men wear at all important celebrations, such as Eid al - Adha and Eid al - Fitr.

The jilbab is very popular and has been preserved by Moroccans from times of old. Men of all ages wear it. I am a fan of it and wear it on religious and national holidays.





الاسم: آية العطاوي
 العمر: 10 سنوات
 المؤسسة: الفتح
 المدينة: 5 أحياء

عند أن كنت صغيرة كنت أريد أن أرتدي الكفتان ورسمه
 فتقدمتني مظهره البديع وشكله اللطيف، إنه حقا مصدر افتخار و
 عنوان أصالة المغربية، لقد كنت ألاحظ هذا الزي في العديد من المناسبات
 كأداء مراسم الأعياد وغيرها قبل أن أكتشف أنه اختزل عدة فنون من الثقافة
 المغربية حيث يعود إلى عهد الدولة الموحديّة ولا يزال إلى الآن عنوان
 للأناقة ورمزا من رموز الفخامة.

Since I was a child, I wanted to try wearing a kaftan and drawing it. It's been a great look. It is indeed a source of pride of Moroccan people, I have been seeing this outfit on many occasions such as weddings and ceremonies, I found out that it included several arts from Moroccan culture as it dates back to the reign of AlMoha era and is still a symbol of elegance and of luxury

آية العطاوي - 10 سنة

مدرسة الفتح

المدير: حسني عبد القادر

مؤطر النادي التربوي: خالد المنكوشي ونجاة بيبي

Aya Elataoui - 11 years old

El Fateh School

School Director: Abdelkader Hassani

The educational club supervisor: Khalid Mengouchi & Najat Biyi

أنا البراءة، دوماً أكتب في الأفراح والأحزان، لي فم صغير
يخبره منه الشاي الساخن المتنعنع.
أنا البراءة، تجدوني في كل المنازل المغربية، لي يد تساعد على
حطلي وزخرفة جميلة تكدهن من يراني
أنا البراءة... أنا البراءة... أنا رفيق كل المغاربة.

I am the teapot, in both joys and sorrows, hot mint tea comes out of my small mouth.

I am the teapot, you can find me in all Moroccan homes, I have a hand that helps people carry me and am beautifully decorated for the amazement of all who see me.

I am the teapot... I am the teapot... I am the companion of all Moroccans.

فاطمة الزهراء مورشيدى - 12 سنة

مدرسة المختار جزوليت

المدير: حسن درقاوي

مؤطرو النادي التربوي: مريم نصري و سومية فوزي

Fatima Ezzahrae Mouchidi - 12 years old

El Mokhtar Gezoulet School

School Director: Hassan Derkaoui

The educational club supervisor: Meryem Naciri & Soumia Faouzi





أنا الخنجر
رفيق وخامي الأسلاف، عشت معهم على مر الزمن يبدعون في صني، ويعتقون
من صفتي.
تُعشق العين رؤيتي وتبهاهي العروبة بأمجادي.

Companion and protector of ancestors, I stood with them through time.
The old excelled in my making and enriching my adornment.
Eyes love to look at me, and glorious Arabs boast of my feats.

وليد أيت يحيى - 11 سنة

مدرسة المختار جزوليت

المدير: حسن درقاوي

مؤطرو النادي التربوي: مريم نصري و سومية فوزي

Qualid Ait Yahya - 11 years old

El Mokhtar Gezoulet School

School Director: Hassan Derkaoui

The educational club supervisor: Meryem Naciri & Soumia Faouzi

أنا الطاجين المغربي الأصيد، تارة أكون مزخرفا وتارة أكون موحدا
اللون.
أنا الهاجين المغربي، صبقرتي في بساطتي وحسنتي في استخراج ما لا يطلب من التوتة

I am the authentic Moroccan tagine, sometimes decorated and sometimes monochromatic.

I am the Moroccan tagine, my genius is in my simplicity and skill in extracting the most delicious tastes in food.

أسماء منصف - 11 سنة

مدرسة المختار جزوليت

المدير: حسن درقاوي

مؤطرو النادي التربوي: مريم نصري و سومية فوزي

Asmae Monssif - 11 years old

El Mokhtar Gezoulet School

School Director: Hassan Darkaoui

The educational club supervisor: Meryem Naciri & Soumia Faouzi





قصتي شيقية وممتعة، في كل قدم ألباص، أنا قديمة الأصل
صنعت من جلد أصفر، كما يمكن أن أكون في كل الألوان، مزينة
بظفر تقليدي، يلبسني الرجال كما تلبسني النساء في كل
المناسبات.

My story is fun and interesting. I look great on every foot. I am of old origin and am made of yellow leather. I also come in different colors and am decorated with traditional embroidery. Both women and men wear me for all occasions.

خديجة أركيك - 12 سنة

مدرسة المختار جزوليت

المدير: حسن درقاوي

مؤطرو النادي التربوي: مريم نصري و سومية فوزي

Khadija Rguig - 12 years old

El Mokhtar Gezoulet School

School Director: Hassan Derkaoui

The educational club supervisor: Meryem Naciri & Soumia Faouzi

أنا الرباطية... لوحة فنية تزين بها البيوت المغربية تتوارثها
الأجيال أباً عن جد.
تسر الناظر وتسلب عقله، خيوطي من الصوف الخالص، وخرزتي
ابتداءً أتملغ هبية،

I am the Rabat carpet... a painting to adorn Moroccan homes and pass on
from one generation to the next.
Pleasing the beholder and robbing his mind, my threads are pure wool,
and my intricate patterns the work of magic fingers.

مريم أمساادي - 12 سنة

مدرسة المختار جزوليت

المدير: حسن درقاوي

مؤطرو النادي التربوي: مريم نصري و سومية فوزي

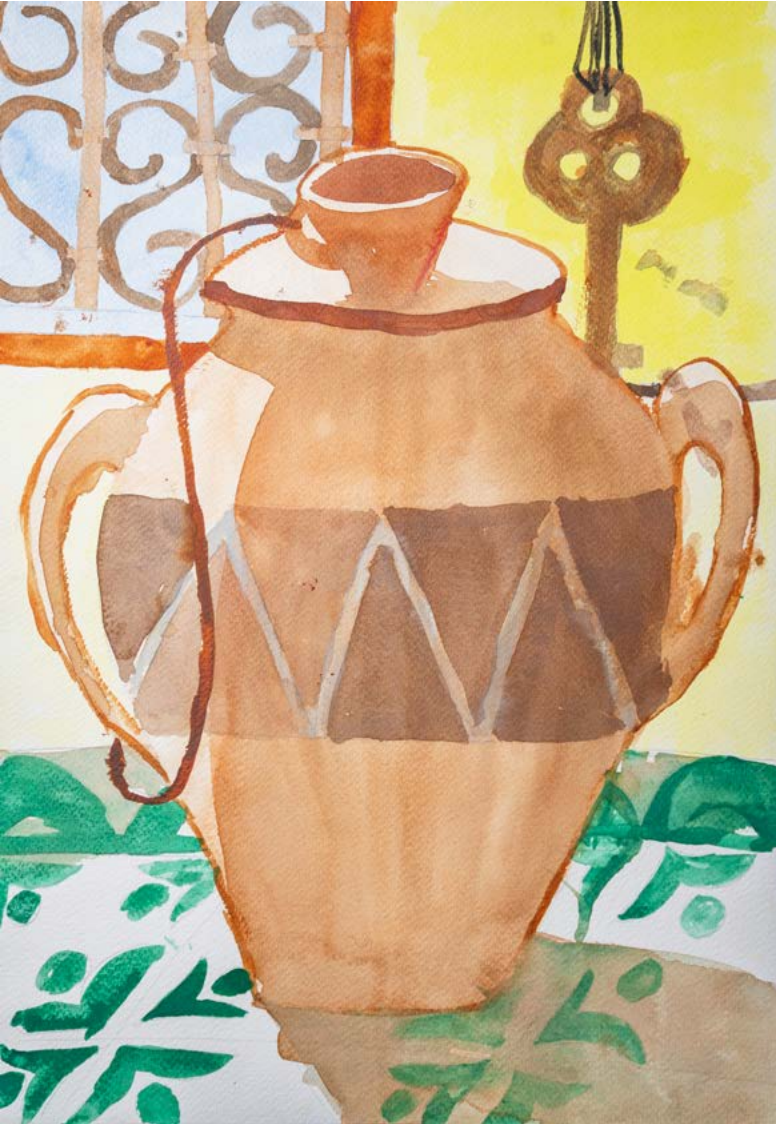
Meriem Amsaadi - 12 years old

El Mokhtar Gezoulet School

School Director: Hassan Derkaoui

The educational club supervisor: Meryem Naciri & Soumia Faouzi





أنا جرة الماء :
سأروي لكم قصتي :
صنعتني نساء الطين ، وفي جوف ماء بارد عذب بروي عطش الظمان ،
كنت غنى من العصور الصديقة والمعاصرة والمدينة في أيام الحر الشديد .

I am the water jar.

I will tell you my story:

I am made of clay, and inside me, there is sweet, cold water to quench the thirsty.

Throughout the ages, I have been a friend, companion, and helper in the days of extreme heat.

هبة لحبيب - 11 سنة

مدرسة المختار جزوليت

المدير: حسن درقاوي

مؤطرو النادي التربوي: مريم نصري و سومية فوزي

Hiba Lahbib - 11 years old

El Mokhtar Gezoulet School

School Director: Hassan Derkaoui

The educational club supervisor: Meryem Naciri & Soumia Faouzi

Malak Aharak - 10 years old

البلغة أو الشربيل حكاية أهدية المغاربة التي جمعت الأحوال والتراث
في قلب واحد، رسمته لأنني أرتديه في كل المناسبات،
كالأعياد والحفلات والاعراس وأند نراتنا المغربي الأصيل.
لنحافظ على تراثنا!

The Balgha or Sherbel is a traditional Moroccan shoe that blends originality and global heritage. I drew it because I wear it on all occasions, including holidays, celebrations, and weddings, and I particularly appreciate our authentic Moroccan heritage. Let's preserve our heritage!



ملاك احراك - 10 سنوات

مدرسة خالد بن الوليد

المدير: محمد بنشركي

مؤطروالنادي التربوي: خديجة بن مسعود ونادية العقاوي

Khalid Ibn Al Waleed School

School Director: Mohamed Benchergui

The educational club supervisor: Khadija

Benmessaoud & Nadia El Aqqaoui



البراد رمز الثقافة المغربية، له أيها البراد من منا يستطيع ان
يستغني عنك؟ فأنت جزء من الاحالة والثقافة المغربية ورمز
الجود والكرم فمنك تنبعث رائحة الشاي المنعنع التي اتمتع بشربه في
اعيادنا ومناسبات نأرقفة لهبق من حلويات اللذيذة.
فك يعلو الجلوس مع الادل والاعباب والاصحاب.

The traditional teapot is a symbol of Moroccan culture.

Oh teapot, what would we do without you? You stand for Moroccan originality and culture and are a symbol of hospitality and generosity. From you comes the aroma of mint tea that I enjoy drinking on our holidays and occasions along with a plate of delicious sweets. You like to sit with family, loved ones, and friends.

هبة الببحاح - 10 سنوات

مدرسة خالد بن الوليد

المدير: محمد بنشكري

مؤطر والنادي التربوي: خديجة بن مسعود ونادية العقاوي

Hiba El Bahbah - 10 years old

Khalid Ibn Al Waleed School

School Director: Mohamed Benchergui

The educational club supervisor: Khadija Benmessaoud & Nadia El Aqqaoui

وهذه مجموعة من النساء المغربيات الجميلات، كل يوم يجتمعن
ويشككن لوحة بثقافتهم كرائحة وملا بسمن التقليدية الجميلة التي
يرتد ينهما كالقفطان والجلابة والتشمير والحريين، وكل واحدة منهن تتألق
بألوانها النراهية والنقوش المتعدهة. هذه الأوجواء والملايسن أحبها وأريدان اعافظ
عليها!

This is a group of beautiful Moroccan women that meet every day. Their wonderful culture and the beautiful traditional clothes they wear, including kaftans, djellabas, tashmir and silkto form an exquisite painting. Each one of their costumes shines with its bright colors and amazing patterns. I like this atmosphere and clothes and I want to preserve them.

سارة لزرق - 10 سنوات

مدرسة خالد بن الوليد

المدير: محمد بنشركي

مؤطروالنادي التربوي: خديجة بن مسعود ونادية العقاوي

Sara Lazrak - 10 years old

Khalid Ibn Al Waleed School

School Director: Mohamed Benchergui

The educational club supervisor: Khadija

Benmessaoud & Nadia El Aqqaoui





هذا القفطان الذي أهدته لي خالتي التي ورثته عن جدتي ويعدها
لأمي ثم خالتي. كان على مقاسي، بهلجان لامعة ولوان
زاهية، كان لي من زفاف أختي الكبرى، حيث هب مني
خالتي ارتدا ودر المعافاة عليه كثير من الأجيال القادمة

I received this caftan from my aunt. She inherited it from my grandmother, who passed it on to my mother, then my aunt. It is my size, with shiny stones and bright colors. It was my older sister's wedding day, and my aunt asked me to wear it and preserve it as a legacy for future generations.

أمال صالحي - 11 سنة

مدرسة خالد بن الوليد

المدير: محمد بنشكري

مؤطر والنادي التربوي: خديجة بن مسعود ونادية العقاوي

Amal Salhi - 11 years old

Khalid Ibn Al Waleed School

School Director: Mohamed Benchergui

Framed Educational Club: Khadija Benmessaoud & Nadia El Aqqaoui

قد هتني مع هذا الكهدوق ائنه عندما كنت في العاشرة من عمري، اهدتني
جدتي الكصيبة و ائبرحتني ائنها ورثته عن جدتها و ائنه من ائصول ائمازيغية، و منئد عدلك
لكيوم و ائنا ائقتظ به لئماله من قئمة تراثية عظيمة فائما ائحب تراث و معالم بلادني
و ما ننخر به و سئفئلك هذا الكهدوق كك كرى عززءه فائلية من جدني رعمها الله و ائنا
جدوري ائد ائ ائصبة لئخلفي ائمن شاء الله.

My beloved grandmother gave me this case when I was ten years old. She told me that she had inherited it from her grandmother and that it was of Berber origin. I have since that day kept it because of its great heritage value. I love my country's abundant landmarks and heritage. This box will remain as a dear memory of my grandmother, may God have mercy on her soul, and I, in turn, will pass it on to my successor, God willing.

صفية ولد عم - 11 سنة

مدرسة خالد بن الوليد

المدير: محمد بنشركي

مؤطروالنادي التربوي: خديجة بن مسعود ونادية العقاوي

Safia Wld Am - 11 years old

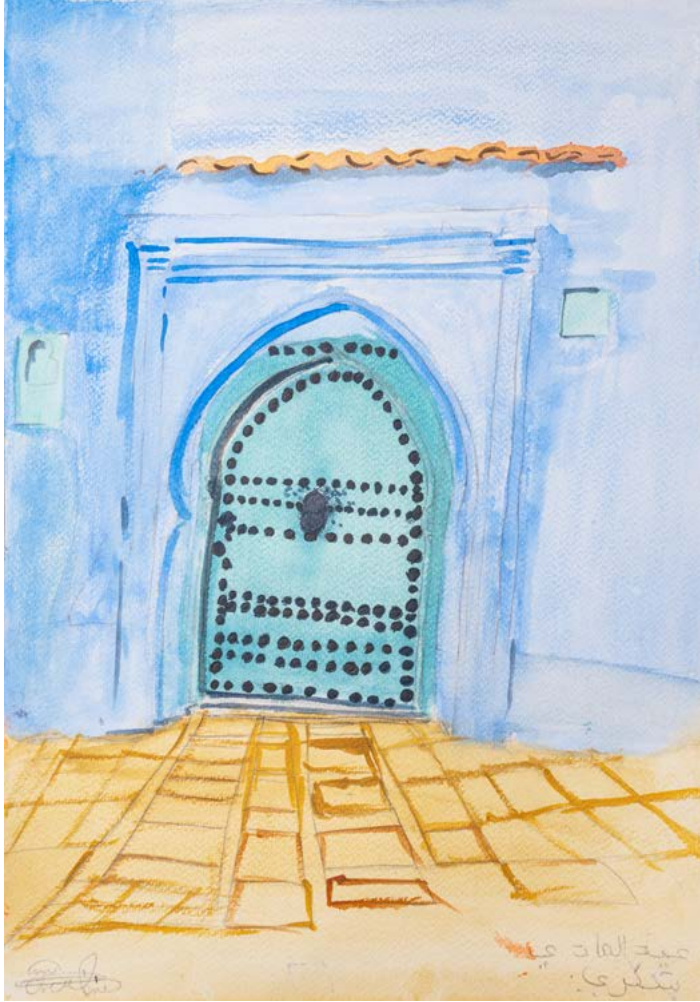
Khalid Ibn Al Waleed School

School Director: Mohamed Benchergui

The educational club supervisor: Khadija

Benmessaoud & Nadia El Aqqaoui





في يوم من ايام العطلة زرت مدينة شفشاون وبينما انا اسير في احدى ازقتها
 انبهرت بباب بيت جميل اعجبني شكله بزخرفته الزاوية الواحة.
 فحسبني مصداق الرون المعماري الجميل، احسب ان ارسمه فينبغى ان يتراث
 بلادي.

On a day off, I visited the city of Chefchaouen, and while I was walking in one of its alleys, I stood in awe of a beautiful house door. I particularly liked its shape with its brightly colored decoration.

Because of my admiration for this beautiful architectural symbol, I choose to make a painting of it, to show off my country's heritage.

عبد الهادي شكري - 15 سنة

مدرسة خالد بن الوليد

المدير: محمد بنشكري

مؤطروالنادي التربوي: خديجة بن مسعود

ونادية العقاوي

Abdelhadi Chokri - 11 years old

Khalid Ibn Al Waleed School

School Director: Mohamed Benchergui

The educational club supervisor: Khadija Benmessaoud & Nadia El Aqqaoui

في كل جمعة يرتدي أبي جلاب جدي التقليدي الكبي
تركه له بعد وفاته كرمز التراث المغربي الاصيل، وبكوري
أعشق رؤية والدي بهذا الزي المغربي الانيق.

Every Friday, my father wears my grandfather's traditional robe, which was bequeathed to him at his father's death, as a symbol of our authentic Moroccan heritage. I, in turn, adore seeing my father in this elegant Moroccan dress.

هيام الملوكي - 11 سنة

مدرسة المناهل

المديرة: عائشة خطوري

مؤطرو النادي التربوي: فتيحة بوشيبية

ومكة العثماني

Houyam EL Mallouki - 11 years old

Al Manahil School

School Director: Aicha Khatori

The educational club supervisor : Fatiha Bouchiba & Mekka El Otmani



كانت عمتي في كل الأعياد والمناسبات، ترتدي لباسها
التقليدي وتزينه بهذا الحلي العتيق، كانت تعشق
تعشقه كثيراً ودلاً تقارنه ابداً، كلما نظرت إليه
ذاكرتني بها وبأصولنا الأمازيغية، وهي كل مرة ترتديه
تزد الأهمية وأناقة. الشيء الذي جعلني أعشق هذا
الحلي وأنا فخربه لأنه رمز لثراث بلادي والأمازيغية،
العتيقة.

My aunt, on all holidays and celebrations, wore her traditional dress and adorned it with this antique piece of jewelry. She loved it very much, and never compared it to others. Whenever I look at it, it reminds me of her and of our Amazigh origins. And every time she wears it, she gained in both prestige and elegance. This made me fall in love with this piece of jewelry and I am also proud of it as it symbolizes my country's riches and my ancient Amazigh origins.

مريم نجيب - 12 سنة

مدرسة المناهل

المديرة: عائشة خطوري

مؤطرو النادي التربوي: فتيحة بوشيبة ومكة العثماني

Meryem Najib - 12 years old

Al Manahil School

School Director: Aicha Khatori

The educational club supervisor : Fatiha Bouchiba & Mekka El Otmani

في عرس اختي الكبرى اشترطت جدتي زهرت زهرة ان
نرتدي نحن الاخوات الزي الامازيغي بحلية التقليدية
المميزة مع العروس، كانت هذه المناسبة بداية
عشقتي لهذا النوع من التراث المغربي الذي كلما ارتديته
شعرت بقشعريرة احسنت من خلالها اني اميرة، انه رمز
الفخر والامتزاز بالاصالة المغربية.

At my older sister's wedding, my grandmother Zahra stipulated that we, the sisters, all wear the Amazigh dress with its distinctive traditional ornament along with the bride. This was the beginning of my love for this expression of Moroccan heritage. Whenever I wear it, I get goosebumps that make me feel like a princess. It is a symbol of pride and great Moroccan originality.

ياسمين طالبي - 12 سنة

مدرسة المناهل

المديرة: عائشة خطوري

مؤطرو النادي التربوي: فتيحة بوشيبية

ومكة العثماني

Yasmine Talibi - 12 years old

Al Manahil School

School Director: Aicha Khatori

The educational club supervisor: Fatiha Bouchiba & Mekka El Otmani



The teapot and I have a beautiful relationship. It contains my favorite drink. I have extensive memories of it, especially from holiday visits to friends and relatives. Every house we go to, insists we drink a cup from it. My grandmother, who never tires of filling it up, gathers us around it, along with its little tea glass soldiers, and a plate of delicious sweets to complement this rendition of Moroccan civilization.



أنا والبراد لاينا علاقة جميلة، فهو يضم مشروبين
المفضل زين وكريات معه حصوا في
الآن عيالا حينما نزرور الأرحام، فكل بيت
قصدا له تجبرنا على احتساء كوب منه،
وجداتي التي لا تحمل دله ليجلس منحتني
برفقة جنوده الصغار كنون من العنية ولحين
شعبي من الحليبات ليكن معالم الحضارة
المغربية

ايناس الدياني - 12 سنة

مدرسة المناهل

المديرة: عائشة خطوري

مؤطروالنادي التربوي: فتيحة بوشيبا

ومكة العثماني

Inas EDDIYANI - 12 years old

Al Manahil School

School Director: Aicha Khatori

The educational club supervisor: Fatiha Bouchiba

& Mekka El Otmani

كان قفطان جدتي من أقدم القفاهين
المغربية، الذي ارتدته في عرسها، بلونه الجذاب،
وعقده المميزة، وشكلها، عند ما أتت جدتي،
تركته لأمي، فأصبحت ترتديه وتذكرها
دائمًا، وتحرص على الصفاة عليها لأنه كنز
من بلدنا الحبيب.

My grandmother's caftan was one of Morocco's oldest. She wore it at her wedding, with its beautiful color, distinctive embroidery, and traditional shape. When my grandmother died, she left it to my mother, who now wears it and remembers my grandmother every time she does. My mother is very careful to preserve it as a treasure from our beloved country.

آية رادولي - 12 سنة

مدرسة المناهل

المديرة: عائشة خطوري

مؤطروالنادي التربوي: فتيحة بوشيبة ومكة العثماني

Aya Radouli - 12 years old

Al Manahil School

School Director: Aicha Khatori

The educational club supervisor : Fatiha Bouchiba & Mekka El Otmani





كانت جدتي رقية، راقبة الكلام والهندام، كانت كلما لبست وتأنقت إلا ووضع حليها المغربي التقليدي، الغني لم أكن أفرق هل هو من يحليها أم هي من تحليه كانت تضع على رأسها خيط الريح أو خيط الروح الغني يعطيها مظهر الملكة، وحزامها الغني لا يفارق أثوابها وأقراطه تسمى بـالمفائل وتزين صدرها بقلادات مرصعة بالأحجار الكريمة، ولا يكتمل الطقم إلا بوضعها للأساور التي كانت تقول عنها الشمس والقمر كانت كلما تزينت ووضع حليها أشاهدها بإعجاب واندهار، فتقول لي أنت أميرتي التي ستلبسهم بعدي، وهذا ما حصل ماتت جدتي تاركة لي ما لا يقدر بثمن لتذكركها، بالطبع لا أبداً وفي جمالها عند وضعه لكنه الحلي المغربي يزين كل مغربية لبسته.

Malak IFLADENE - 12 years old

Al Manahil School

School Director: Aicha Khatori

The educational club supervisor : Fatiha

Bouchiba & Mekka El Otmani

ملاك إيفلادن - 12 سنة

مدرسة المناهل

المديرة: عائشة خطوري

مؤطروالنادي التربوي: فتيحة بوشيبية

ومكة العثماني

My grandmother, Ruqia, was elegant in speech and dress. Every time she dressed up, she would wear her traditional Moroccan jewelry. I am not completely sure as to whether she adorned it or it adorned her. She would wear a thread of the wind or thread of the soul crown on her head, giving her the appearance of a queen. Her belt did not separate from the dress and she wore Al - Mufatel earrings, and decorates her chest with precious stone - studded necklaces. The ensemble is not complete without the bracelets she called her sun and moon . Whenever she adorned herself and put on her jewelry, I watched her with admiration and amazement. You are my princess, and will wear them after me , She would say to me. And this is what happened. My grandmother died, leaving me with invaluable things to remember her by. Of course, I do not look as beautiful as she did wearing her jewelry. This is the Moroccan jewelry that adorns every Moroccan woman who wears it.

رائحة الشاي تفوح • من بهونا، والكؤوس متناثرة هنا وهناك على الطاولة، والمائدة تملأ على ضيوف
قد حلوا بمنزلنا. إنه العيد حيث يجتمع الأقارب وتعاد روابط المحبة بين الجميع.

The smell of tea wafts from our lobby, and glasses are scattered here and there on the table. We have guests. It is Eid. Relatives are gathered and the bonds of love are restored between all.

خديجة جبوجة - 13 سنة

مدرسة الإمام مالك

المدير: عبد الوهاب حمحاجي

مؤطر والنادي التربوي: جمال بوزار وخديجة العلامي

Khadija Jbouja - 13 years old

Imam Malik School

School Director: Abdelouahab HamouHajji

The educational club supervisor: Jamal Bouzar

& KHADIJA EI Allami



أعجبت حقاً بتراثنا المتنوع وإيضاً بخارفة ملامه
ذهبت عند جدتي فحضرتنا أفنان الكشاشي
المغربي الذي أعجبت بنقوشه وطريقة صنعه.



I am truly impressed by our varied heritage and intricate decorations. Whenever I am at my grandmother's, she gives us all a glass of Moroccan tea. I very much admire the fancy inscriptions and fabrication methods of Morocco's tea glasses.

ياسمين بوزيد - 11 سنة

مدرسة الإمام مالك

المدير: عبد الوهاب حماجي

مؤطروالنادي التربوي: جمال بوزاروخديجة

العلمي

Yasmine Bouzid- 11 years old

Imam Malik School

School Director: Abdelouahab HamouHajji

The educational club supervisor: Jamal Bouzar

& KHADIJA El Allami

عندما أرى هذه الصورة أتذكر حينما كنت أذهب عنجدتي في البادية وأرى هذا
الجبيريق الموضوع على الطاولة. وحتى الآن ما زلت أراه؛ فجدتي في البادية
تستعمله لأنه يمثل إحدى الأواني الفخارية.

When I see this picture, I remember when I used to go to my grandmother's in the countryside and see this jar on the table. I still see it there today; My grandmother does not use it because it is very old.

هند أزروال - 12 سنة

مدرسة الإمام مالك

المدير: عبد الوهاب حمحاجي

مؤطروالنادي التربوي: جمال بوزاروخديجة العلامي

Hind EZEROUAL- 12 years old

Imam Malik School

School Director: Abdelouahab HamouHajji

The educational club supervisor: Jamal Bouzar

& KHADIJA EI Allami



أكثر ما كان يميّز جدتي هو أناقتها. فمن جملة لم أكن
أراها بدون حلّيّتها المعروفة. ومن جملة أخرى منزلها
كان تحفة فنيّة بزيّها المزركشة التي تنسجها بيديها.



My grandmother was very elegant. For one, I never saw her without her famous jewelry. Also, her house was a masterpiece packed with Rabat carpets that she wove with her own hands.

زينب شجاع - 11 سنة

مدرسة الإمام مالك

المدير: عبد الوهاب حمّاجي

مؤطرو النادي التربوي: جمال بوزار وخديجة

العلامي

Zenib Chajia- 11 years old

Imam Malik School

School Director: Abdelouahab HamouHajji

The educational club supervisor: Jamal Bouzar

& KHADIJA El Allami

عندما أنظر إلى هذه القبعة الأندلسية، أتذكر
من المرابطين والموحدين عندما بلغوا الأراضي
الأندلسية، إلى جانب أنها ستبقى رمزا
وتراثا مغربيا عريقا.

When I look at this Andalusian hat, I am reminded of the Almoravids and Almohads reaching the lands of Al - Andalus. It is and shall remain a symbol of Morocco's ancient heritage.

زياد الرامي - 10 سنوات

مدرسة الإمام مالك

المدير: عبد الوهاب حمحاجي

مؤطروالنادي التربوي: جمال بوزاروخديجة

العلمي

Ziad ERRAMI- 10 years old

Imam Malik School

School Director: Abdelouahab HamouHajji

The educational club supervisor: Jamal Bouzar

& KHADIJA El Allami



أنا أحب الزلافة المغربية؛ حيث أعشق شكلها وألوانها وزخارفها
الجميلة والمتنوعة والرائحة، وهي من أفضل التراث الذي أحبه.
عندما أنظر إليها أدرك الصعوبة التي صنعت بها هذه التحفة
الفنية.



I love the Moroccan Zalafa soup bowl; I adore its beautiful, diverse, and wonderful shapes, colors, and decorations. It is my favorite item from our heritage that I love. When I look at it I realize the difficulty it is to make such a masterpiece.

طه الإدريسي - 11 سنة

مدرسة الإمام مالك

المدير: عبد الوهاب حمحاجي

مؤطروالنادي التربوي: جمال بوزاروخديجة

العلامي

Taha Idrissi - 11 years old

Imam Malik School

School Director: Abdelouahab HamouHajji

The educational club supervisor: Jamal Bouzar

& KHADIJA El Allami

في ليلة السابع والعشرين من رمضان كان يوم صيامي الاول، فوبل
بالفخر والاذحتعال من لصر ف عائلتي، إبدأ أن أصي «استدعت» النفاشة
لترين يدي بالحناء والبسني قفطانا أخضر استعدادا للربو
"لعمارة الدشيء الذي أسعدني كثير وجعلني أحب الحناء
وراحتها التي تذكري بذك بذلك اليوم

On the twenty - seventh night of Ramadan, I completed my first day of
fasting. My family met this with pride and celebration, and my mother
called on the Naqqasha to tattoo my hands using henna. She also
dressed me in a green caftan in preparation for riding the L Amaria
howdah. I was very happy and fell in love with henna and its scent.

جيهان الإدريسي - 12 سنة

مدرسة الإمام علي

المدير: عبد اللطيف الجراري

مؤطرو النادي التربوي: أسماء أبرشان و رجاء عبد الكائن

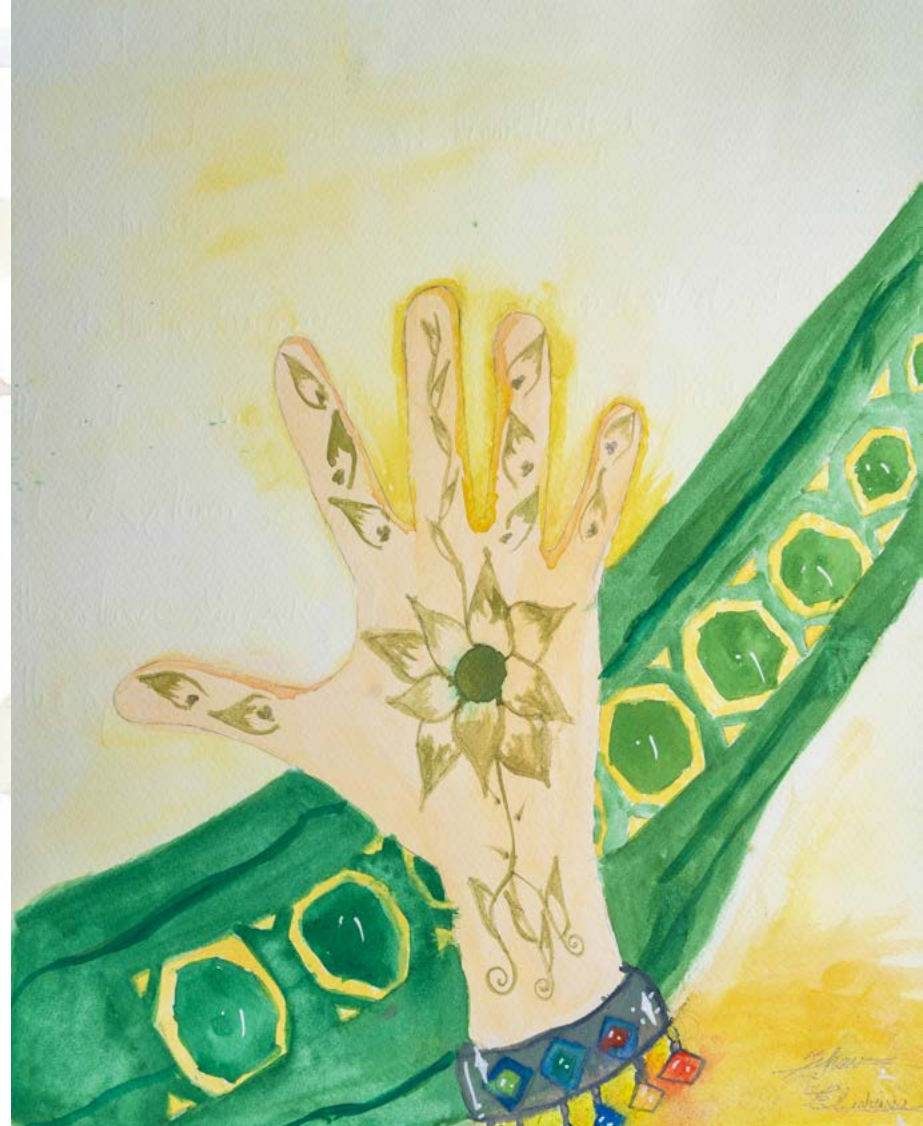
Jihan Elidrissi - 12 years old

Imam Ali School

School Director: Abdelatif Jirari

The educational club supervisor: Assmae Aberchane

& Rajae Abdelkain



كيف لا وهذه الزربية الرباهية إرث أسري
منزلت صوفها حدّقي بمعزلها العتق واعدت أنا وأبناء عمي
على وضع الوسائد عليها في ليالي الصيف الحارة واللعب
مع جدتنا لعبة "أجرادة" مألوفة فين كنت سارحة

يوم عيد الفطر اجتمعت عائلتي علي مائدة الفطور في
صالة الضيوف الثمينة التي يمدح الأقطراب منها عادة كنت
سعيداً بالجلوس على الزربية وقلمسها،

On Eid al - Fitr, my family gathered at the breakfast table in the precious guest salon which is usually a no - go area. I was happy to sit on the rug, touching it. How not, the rug is a family treasure, its wool my grandmother spun on her old spindle. My cousins and I would lay pillows on it on hot summer nights and play Salty grasshopper, where were you going? with our grandmother.

أشرف ايت السياد - 11 سنة

مدرسة الإمام علي

المدير: الجراري عبد اللطيف

مؤطرو النادي التربوي: أسماء أبرشان و رجاء عبد الكائن

Achraf Ait Siyad - 11 years old

Imam Ali School

School Director: Abdelatif Jirari

The educational club supervisor: Assmae Aberchane

& Rajae Abdelkain

أشرف ايت السياد

لها لما أُعجبت بخزانة جدتي المليئة بالملابس التقليدية بشئى الألوان ،
كنت انتظر خروجها لفتح خزانتيما واتأمل الخنوز النخسنة خاصة ففطاًتها المر-
برة الحمراء المفروزة بالطرز الرياطي، لاحضت جدتي ما فعلته وقامت بغيافة
قفطان صغير مشابه لقفطانها الأحمر، وقدمته لي بعيدة يوم ميلادي، شعرت
بسعادة غامرة ولدت القفطان وأنا أشعر وكأنني أميرة كالميراث اللواتي
أرهن في التلفاز ولكنني لست أميرة بفسان، بل أميرة بقفطان رياطي أصيل

I have always admired my grandmother's wardrobe packed with traditional clothes of almost every color. I would wait for her to leave to sneak into her closet and contemplate her precious treasures, and my favorite was her Rabat red embroidered mawbara caftan.

When my grandmother noticed this, she sewed a small caftan just like her red one and offered it to me for my birthday. I was very happy and put the caftan on, at once feeling like a princess from TV. No princess in a dress, but rather a princess in a caftan, an authentic Rabat caftan.

سارة الديب - 10 سنوات

مدرسة الإمام علي

المدير: الجراري عبد اللطيف

مؤطرو النادي التربوي: أسماء أبرشان و رجاء عبد الكائن

Sara Dib - 10 years old

Imam Ali School

School Director: Abdelatif Jirari

The educational club supervisor: Assmae Aberchane & Rajae Abdelkain



سارة الديب
صنعت



قبل النزول المدرس ذهبت إلى المصراةنا و اخذ لي بعض الصور فرائت صورة
لعروس تتزين بحلي مميزة، سألت الصور عنها فقال لي إنما الأئمة للاحساء
ومعاتبي الذائمتة إلى زيارة مدرسة قصابها إلى متحف الحلي ياوداية
حيث رأيت حليا مشابهة لها.

Before school started, my brother and I went to the photographer to have our photos taken. I saw the photo of a bride in strikingly distinctive jewelry. I asked the photographer about the photo, and he told me it was Princess Lalla Hasnaa. My memory took me back to a school visit we made to the Jewelry Museum in the Oudayas, where I saw jewelry similar to what Lalla Hasnaa wore.

أسية ادمحمد- 12 سنة

مدرسة الإمام علي

المدير: الجراري عبد اللطيف

مؤطرو النادي التربوي: أسماء أبرشان و رجاء عبد الكائن

Asia EdMouhend - 12 years old

Imam Ali School

School Director: Abdelatif Jirari

The educational club supervisor: Assmae Aberchane & Rajae Abdelkain

أثناء زيارة لجدتي يوم الأحد، جلست أمام باب منزلها العتيق، وبينما
أنا أفكر فيما أفعله للتسلية، إذا بي أرى صديقي ياسين قادمًا وفي يده
كعكةً يلتهمها فناديته ما زجا! لا تشعر بالملل! فأجابني: بلَى، ما رأيك
أن نلعب لعبةً، أمسك مقرع الباب فدق باب الجارة فهيمته ومررت.
فتح الباب فإذا بالجارة فهيمته تقول غاضبةً أش بغيتي أولد السعدية!!

While visiting my grandmother on Sunday, I sat in front of the door of her old house. While I daydreamed about what to do for fun, My friend Yassin strolled down with a pastry he was literally, devouring. I jokingly asked, Aren't you bored?! my family Yes, what do you think? Should we play a game?

He answered, before grabbing the knocker on our neighbor Fatima's door, knocking, and sprinting away.

The door opened, and Fatima angrily said, What do you want son of Sa'diya?!

سمير الكامونية - 10 سنوات

مدرسة الإمام علي

المدير: الجراي عبد اللطيف

مؤطرو النادي التربوي: أسماء أبرشان و رجاء عبد الكائن

Samir Kamouinia - 10 years old

Imam Ali School

School Director: Abdelatif Jirari

The educational club supervisor: Assmae Aberchane & Rajae Abdelkain



بينما كانت أمي تنظف الرفوف لمحت لطر بوش مألوفاً بنجمته للخماسية! أنه الطربوش الذي ارتداه أخي يوم ختانه، الأزياء أتذكر ذلك اليوم جيداً حيث هصرق باب منزلنا رجل غريب حاملاً حقيبة الجلدية دخل دون استئذان أخرج أذاته المخيفة وسرمان ما وجد أخي نفسه مستلقياً وجدي طربوش الأحمر فالأخبار كالتة على ولدي، أصبحت رجلاً وسرمان ما أهتأ الطربوش بأوراق وقطع نقدية مما جابه الأصل والجيران.

As my mother cleared out some shelves, I spotted a familiar fez with a five - pointed star! Ah! It is the fez my brother wore for his circumcision. I still remember that day very well. A strange man carrying a leather bag knocked on our door, then entered without permission, took out his scary tools, and in the blink of an eye my brother found himself lying down, and my grandfather to distract him, Look, look at the bird. I laughed a lot remembering how my brother cried that day. He only settled down when my grandfather put the red fez on him and said: Blessed by God be my son, You have become a man. Soon, the fez was stuffed with banknotes and coins from family members and neighbors.

أمامة الديواني - 10 سنوات

مدرسة الإمام علي

المدير: الجراري عبد اللطيف

مؤطرو النادي التربوي: أسماء أبرشان و رجاء عبد الكائن

Oumama Diouani - 10 years old

Imam Ali School

School Director: Abdelatif Jirari

The educational club supervisor: Assmae Aberchane & Rajae Abdelkain



Wael Kerrouimi - 12 years old

Afak School

School Director: Souad El Barhouli

The educational club supervisor: Naima MZIOUKA

& Halima El Morchid

وائل كرومي - 12 سنة

مدرسة الآفاق

المديرة: سعاد البرحولي

مؤطر والنادي التربوي: نعيمة امزيوقة

وحليمة المرشيد

اه ايها البراد، لذي معك ذكريات جميلة،
فمناسباتنا دائماً معصرة برائحة الشاي المغربي.
فالبراد يذكرني بالشاي وجلساته العميمة فهو
مجمع الاحباب والاصحاب خاصة ونحن على مشارف
عيد الفطر. موائدنا مليئة بالذواشع والخباق
تتحدرها صينية الشاي المغربي المنعنع في براد.
براق يعكس ما بداخله من احالة.

Oh teapot, I have so many beautiful memories with you. Our celebrations are always fragrant with the scent of Moroccan tea.

The teapot reminds me of tea and good times as loved ones and friends come together, particularly as we near Eid al - Fitr.

Our tables are full of the tastiest and most delicious dishes topped by a tray of Moroccan mint tea in a sparkling teapot reflecting its originality inside and out.





تذكرني الخلالة الأمازيغية بجدتي الحبيبة فملابسها كانت دائما
مزيّنة بهذا النوع من الحللي كبرت وكبر الشغف لمعرفة معناها فهي
رمز للعفة والفخر والشموخ وتجدي دائما أبادواي رسم خلالة
جدتي.

The Amazigh Khalala reminds me of my beloved grandmother, as her clothes were always decorated with this piece of jewelry. As I grew up, the passion to know its meaning also grew. It is a symbol of chastity and pride. I am always quite eager to draw my grandmother's brooch.

محمد المش - 12 سنة

مدرسة الآفاق

المديرة: سعاد البرحولي

مؤطروالنادي التربوي: نعيمة امزبوقة وحليمة المرشيد

Mohamed El Mach - 11 years old

Afak School

School Director: Souad El Barhouli

The educational club supervisor: Naima MZIOUKA & Halima El Morchid

إنها صورة مترسخة في ذاكرتي عند رؤيتها ابتداءً في مخيلتي أجواء
المناسبات كالأفراح والعيادات الدينية التي تتمتعهم
المحافظة على التراث بكل تجلياته وهو الهدف من المفرد حاضر
بهذه المناسبة بكل تفاصيله فهو من الفرح والسعادة فالجميع
كباراً وصغاراً يتزينون وهم مفتخرون ومبتاهون به.

The image is ingrained in my memory. The atmosphere at celebrations such as weddings, al - Aqeeqah, and religious holidays, springs to mind, as instances of preserving our heritage in all its manifestations. The Moroccan caftan is integral to these occasions, in all its intricacy, as a symbol of joy and happiness. Everyone, old and young, wears it and all are very proud of it.

فاطمة الزهراء اطويجن - 10 سنوات

مدرسة الآفاق

المديرة: سعاد البرحولي

مؤطروالنادي التربوي: نعيمة امزيوقة وحليمة المرشيد

Fatima Zahrae TOUJJINE- 10 years old

Afak School

School Director: Souad El Barhouli

The educational club supervisor: Naima MZIOUKA & Halima El Morchid





During the first school break vacation, my immediate family and I traveled to the region of Beni Mellal, where my grandmother lives. To my delight, this holiday coincided with the olive harvest season. I was quite surprised to see an olive press for the first time in my life. I attended the different stages of pressing the olives and learned how to obtain rich olive oil with multiple nutritional benefits. I think it is important to preserve this ancient press because it is part of our heritage, to be passed on to future generations.

معصرة الزيتون
 في العطلة البينية الأولى سافرت رفقة أسرتي
 الصغيرة في اتجاه بني ملال حيث تقطن
 جدتي في إحدى القرى هناك، ولحسن
 حظي صادفت هذه العطلة موسم جني
 الزيتون حيث تفاجأت برؤيتي لمعصرة
 الزيتون لأول مرة في حياتي وحضرت
 مراحل عصر الزيتون وعرفت كيف نحصل على
 هذا الزيتون الغني بفوائده العديدة والنافعة
 فرددت أن أحافظ على هذه المعصرة لأنها
 تراث عريق حتى تتعرف عليها الأجيال القادمة

آدم النادي - 10 سنوات

مدرسة الآفاق

المديرة: سعاد البرحولي

مؤطرو النادي التربوي: نعيمة امزبوقة وحليمة المرشيد

Adam Nadi - 10 years old

Afak School

School Director: Souad El Barhouli

The educational club supervisor: Naima MZIOUKA

& Halima El Morchid

حضرت عرساً أمازيغياً بنواحي مدينة تارودانت فأثارت انتباه لباس العروس
التقليدي خصوصاً الحلي ولاساور القيمة الجميلة والرقيقة التي
زادت جمال العروس.
هذه الصورة ترسخ في ذاكرتي وحفلتني بأفكار حول هذا المرفق حيث تنوع
الثقافات من منطقة إلى أخرى.
وفرضت عليّ أن أحافظ على هذه التراث حتى توارثه جيادنا

I attended a Berber wedding in the city of Taroudant. The bride's traditional dress, and especially the exquisite jewelry and bracelets that magnified her beauty, caught my attention.

This image is entrenched in my memory and makes me proud of my homeland, Morocco, where heritage forms vary from one region to the next. It seems very important to me to preserve this heritage and pass it on to future generations.

أسية العباسي - 10 سنوات

مدرسة الأفاق

المديرة: سعاد البرحولي

مؤطروالنادي التربوي: نعيمة امزيوقة

وحليمة المرشيد

Asia El Abbassi - 10 years old

Afak School

School Director: Souad El Barhouli

The educational club supervisor: Naima MZIOUKA & Halima El Morchid





تذكرني الزبينة بالوانها وزخرفتها بمنزلنا المغربية
التقليدية. فالزبينة عمومها والمغربية خصوصا تضيف
على المنزل رونقا وجمالا فبيت جدتي لا
يكاد يخلو كل ركن فيه من زبينة. نختلف
باختلاف المناطق فيبدأ المنزل كصديقة
خلابة بالوانها الزاهية:

The carpet's colors and decoration remind me of our traditional Moroccan homes. Carpets in general and Moroccan ones, in particular, give the house elegance and beauty. My grandmother's house has carpets in almost every corner. These carpets differ in style as they come from different regions. So the house looks like a garden of stunningly bright colors.

صهيب الزفير - 11 سنة

مدرسة الأفاق

المديرة: سعاد البرحولي

مؤطرو النادي التربوي: نعيمة امزيوقة وحليمة المرشيد

Sohaib Ezkiria - 11 years old

Afak School

School Director: Souad El Barhouli

The educational club supervisor: Naima MZIOUKA & Halima El Morchid

تذكرني هذه اللوحة الفنية بحضور حفل زفاف بمدينة فاس حيث تحمل العروس
فوق الاحتاف على هودج منق بالذهب أو بالفضة وسط أهازيج وزغاريد الضيوف
العاشرين الذين يعاملون العروس كأنها ملكة، إنه تقليد عريق من هقوس
العرس المغربي قوارثه أجيال على مر العصور.

This drawing reminds me of a wedding I attended in the city of Fez, where they carry the bride on a gold or silver - adorned howdah shoulder carriage, amidst the ululations of the guests. All treat the bride like a queen. Such is the ancient tradition of Moroccan wedding rituals as passed down from one generation to the next.

آلاء مدار - 12 سنة

مدرسة هاي تيك

المديرة: ثورية اغنيوة

مؤطروالنادي التربوي: غزلان سرکس و وسيمة اسعادي

Alaa Madar- 12 years old

High Tech School

School Director: Touria Ghnioua

The educational club supervisor: Ghizlane Serkes & Wassima Saadi



لم يغيب عن بالي أبداً لك اليوم الذي تخلقنا فيه حول جدتي لتحتوي
لنا قصة من الموروث الشعبي، فقد مك لي حلياً مرصعاً بالأحجار الكريمة،
لازلت أحرص على ارتدائه في جميع المناسبات للجمالية التي يضفيها
على الزي التقليدي والتي تنم عن حرفة عالية تميز بها الصانع
المغربي.



I never forgot the day we gathered around my grandmother to listen to her tales from Morocco's folklore. She gave me a piece of jewelry encrusted with precious stones. I am excited every time I wear it. Its beauty adds to that of traditional costumes. It is also a reflection of Morocco's outstanding craftsmanship.

ثريا ملول - 12 سنة

مدرسة هاي تيك

المديرة: ثورية غنيوة

مؤطرو النادي التربوي: غزلان سرکس و وسيمة اسعادي

Touraya Melloul - 12 years old

High Tech School

School Director: Touria Ghnioua

The educational club supervisor: Ghizlane Serkes &

Wassima Saadi

سيظل شعورا عالقاً في، ذهني، ذاك الذي أحسست به يوم أهدتني جدتي هذه البلغة المطرزة بخيوط الذهب (الصقلي العن) بمناسبة عيد ميلادي، لم أكن لأتردد في ارتداء هذا الموروث الثقافي الأمازيغي الأصيل الذي لا يخلو رونق اللباس التقليدي المغربي إلا به، لكونه يعبر عن حرفة متوارثة لدى أمهر صناع مدينتي فاس ومراكش.

I still remember the feeling I had when my grandmother gave me this gold thread embroidered Balgha on my birthday. I am always happy to wear this which is a symbol of our authentic Amazigh cultural heritage, and without which the splendor of Moroccan traditional dress remains incomplete. It is an expression of craftsmanship inherited by the skilled master artisans of Fez and Marrakesh.

Maryam El Moumen - 11 years old

High Tech School

School Director: Touria Ghnioua

The educational club supervisor: Ghizlane Serkes & Wassima Saadi



مريم المومن - 11 سنة

مدرسة هاي تيك

المديرة: ثورية غنيوة

مؤطرو النادي التربوي: غزلان سرکس و وسيمه اسعادي

يذكرني هذا الرسم بزيارتي لمدينة أكادير خلال
عطلة الصيف الماضي. حينما رأيت امرأة تلبس لباسا
مميزا يعبر عن أصالة وتقليد المدينة، أذهبت بة فطلبت
من والدي، إقتناء له لي ليذكرني بالتراث الأمازيغي ثقافة
مدينة أكادير الرائعة.



This drawing reminds me of my visit to Agadir during the last summer vacation. There I saw a woman wearing a distinctive dress, really expressing both our city's originality and traditions. I was in awe of the dress and asked my mother to buy me one in token of our Amazigh heritage and the wonderful culture of the city of Agadir.

رانيا مؤذن - 11 سنة

مدرسة هاي تيك

المديرة: ثورية غنيوة

مؤطرو النادي التربوي: غزلان سرکس و وسيمة اسعادي

Ranya Mouadden - 11 years old

High Tech School

School Director: Touria Ghnioua

The educational club supervisor: Ghizlane

Serkes & Wassima Saadi

يعتبر البراد المغربي جزءاً لا يتجزأ من التراث
المغربي الأصيل لأنه رمز من رموز الضيافة
المغربية داخل كل بيوت وحننا، فهو يتميز
بشكله الخاص ونقوشه اليدوية الجميلة، وهو
من صنعة يد "المعلم" المغربي، المبكمة، ويذكرني
عند زيارتي المعتاد لبيت جدتي العزيزة وإجمالنا
حوله في المصاء طرقتين من كؤوس الشاي رفة
العائلة.

The Moroccan teapot is an integral part of Moroccan heritage. It is a symbol of Moroccan hospitality, and every Moroccan home has one. Special shapes and striking hand - carved inscriptions make It stand out. These teapots are made by the creative hands of Moroccan master craftsmen.

It reminds me of my usual visits to my dear grandmother's and our gathering around it in the evening, sipping from tea glasses with the family.

أميرة جبران - 11 سنة

مدرسة هاي تيك

المديرة: ثورية غنيوة

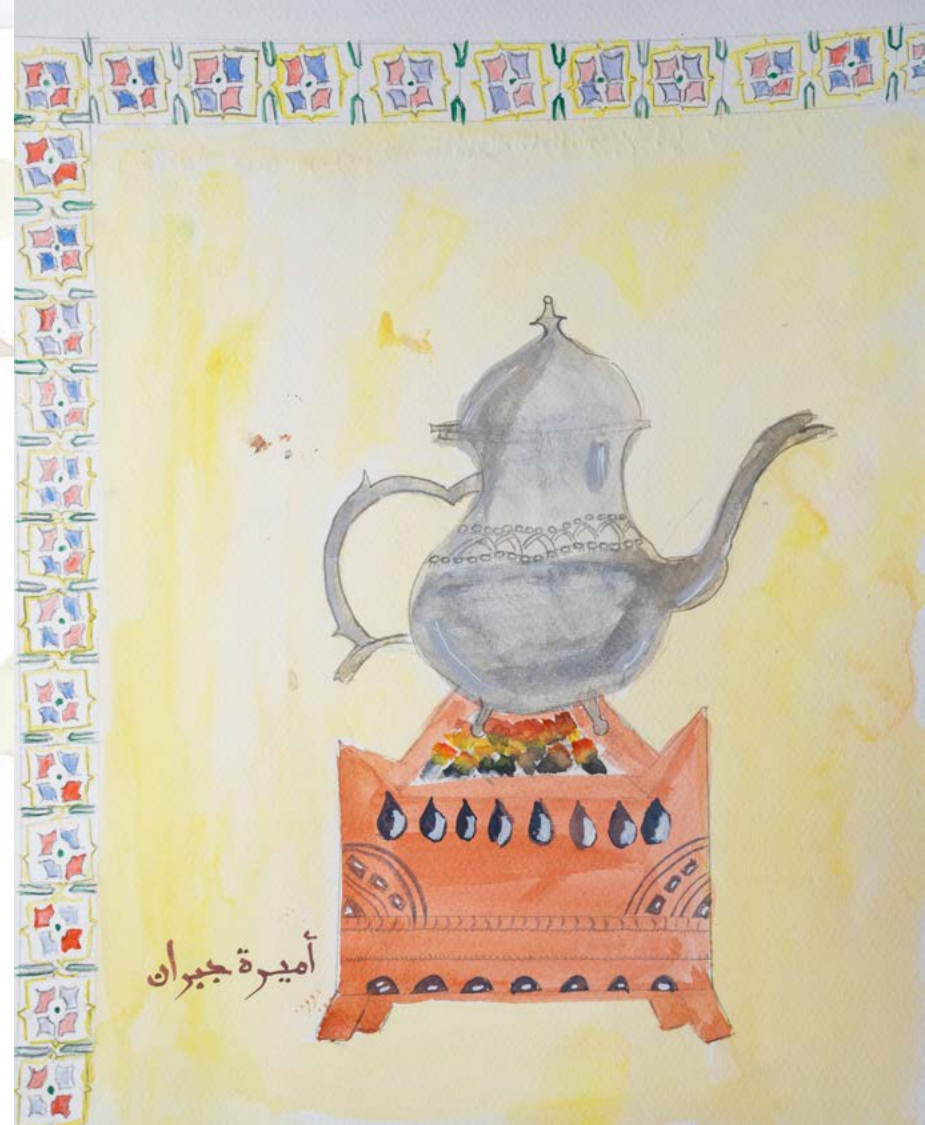
مؤطرو النادي التربوي: غزلان سرکس و وسيمة اسعادي

Amira Jabrane -11 years old

High Tech School

School Director: Touria Ghnioua

The educational club supervisor: Ghizlane Serkes & Wassima Saadi



أميرة جبران



رسمت هذا الرسم لأنه يذكرني بالوقت
السعيدة التي قضيتها في البادية عند
عمتي، وجملة العائلة أثناء إعداد الشاي
المغربي المتميز.

I drew this because it reminds me of the happy times I spent at my aunt's in the countryside. The family would gather to prepare great Moroccan tea.

وصال الحسنوي - 11 سنة

مدرسة هاي تيك

المديرة: ثورية غنيوة

مؤطرات النادي التربوي: غزلان سرکس و وسيمة اسعادي

Uissal Hasnaoui -11 years old

High Tech School

School Director: Touria Ghnioua

The educational club supervisor: Ghizlane Serkes & Wassima Saadi

Yassine Attou - 11 years old

High Tech School

School Director: Ghnioua Touria

The educational club supervisor: Ghizlane Serkes & Wassima Saadi

ياسين عتو - 11 سنة

مدرسة هاي تيك

المديرة: ثورية اغنيوة

مؤطرو النادي التربوي: غزلان سرکس و وسيمة اسعادي

لظالما استقبلت أمسرتي الضيوف في "الصالون"
الذي لا يكاد يخلو كل بيت مغربي منه ،
فهو رمز الكرم وحسن الضيافة، على رغم من
التغيرات التي عرفتها البيوت المغربية، بقي
الصالون حاضرا كفضاء جميل وانيق للضيوف
حيث يتبادلون اطراف الحديث بينهم وهم
يحتسون كوؤوس الشاي المغربي او يتناولون
الاطباق المغربية على اختلاف أنواعها، إن له
قيمة معنوية كبيرة لكونه من التقاليد المغربية
العريقة.

My family always receives guests in the salon that is a fixture of nearly every Moroccan home. It is a symbol of generosity and good hospitality. Despite all the changes experienced by Moroccan homes, the salon still is a beautiful and elegant space for guests to exchange while sipping on glasses of Moroccan tea and enjoying all the richness of Moroccan cuisine. The Moroccan salon carries great moral value and descends from Morocco's ancient traditions.





ففي احد الأيام كنت انا و ائسرتي نتجول في أزقة الرباط
العتيقة اثار انتباهي إبريق جميل فاشتريته. ومن
ذ لك الحين ، وعلاقتي بذلك الإبريق الكئيب يعد فيه
الشاي المغربي اللذيذ ما اروع تراث مدينتي .

One day my family and I were strolling through the ancient alleys of Rabat. A beautiful teapot caught my attention, and we bought it. I am very fond of this teapot used to serve delicious Moroccan tea. The heritage of my city is truly wonderful.

محمد رضى ايت سعيد - 10 سنوات

مدرسة الحزام الأخضر

المديرة: مليكة صنصار

مؤطرو النادي التربوي: مصطفى السعدي وعزيزبحراوي

Mohamed Reda Ait Said -10 years old

Al Hizam Al Akhdar School

School Director: Malika Sansar

The educational club supervisor: Mustapha Saadi & Aziz Bahraoui

أثناء رحلة عائلية، لمحت في أحد الأسواق بـإريقتا،
مميزا بنقوش تدل على مهارة الصانع المغربي،
أصررت على اقتنائه، فلبت أمي كهلبي حقا،
فمن تراث بلادي يدعونا للفخر والتباهي
به.

During a family trip, I glimpsed a distinctive jug in a market, adorned with engravings indicating the skill of Morocco's craftsmen. I insisted on having it, and my mother to my great joy, fulfilled this request My country's heritage makes me very proud.

يزن أشطون - 11 سنة

مدرسة الحزام الأخضر

المديرة: مليكة صنصار

مؤطرو النادي التربوي: مصطفى السعدي وعزيزبحراوي

Yazane Achtoun -11 years old

Al Hizam Al Akhdar School

School Director: Malika Sansar

The educational club supervisor: Mustapha Saadi & Aziz Bahraoui





للقفطان الرياطي خصائص تميزه عن
غيره، لا سيما تنميقه بالحرز الرياطي التقليدي
الفريد من نوعه
لكذلك، لا نستبدله بأي لباس آخر في
الأعياد والمناسبات الكبيرة.

The Rabat Caftan

Rabat Caftans truly stand out, particularly for the unique traditional Rabat style embroidery.

I would therefore not exchange it for any other dress on holidays and big occasions

فاطمة الزهراء بنعمي - 11 سنة

مدرسة الحزام الأخضر

المديرة: مليكة صنصار

مؤطرو النادي التربوي: مصطفى السعدي وعزيزبحراوي

Fatima Zahra BenAmmi-11 years old

Al Hizam Al Akhdar School

School Director: Malika Sansar

The educational club supervisor: Mustapha Saadi & Aziz Bahraoui

أهدتني ممتي قفطانا لارتديته بمناسبة العيد، كان باللون الأحمر
الفاقع والأخضر الممجت به أيما إيجاب، ومن ذلك الحين، صرت
ارتديه في كل المناسبات التي أعرضها فأحس بالفخر والامتزاز

The Caftan

My aunt gave me a caftan for Eid. It is bright red and green, to my great pleasure. Since then, I have worn it to all the celebrations I attend, and it makes me feel very proud.

How not? It is a testament to the ancient traditions of the city of Rabat..

رباب بن مزيان 11- سنة

مدرسة الحزام الأخضر

المديرة: مليكة صنصار

مؤطرو النادي التربوي: مصطفى السعدي وعزيزبحراوي

Rabab Ben Meziane -11 years old

Al Hizam Al Akhdar School

School Director: Malika Sansar

The educational club supervisor: Mustapha Saadi & Aziz Bahraoui





بمناسبة عيد ميلادي، أهدتني جدتي قفطانا
مخرفا برقالي اللون زين بالتصميم اليدوي بإقتان
من هنا، بدأت حيايتي تعلقني وإفتخاري بالقفطان
الغربي التقليدي.

The Rabat Caftan

On my birthday, my grandmother gave me an elaborately hand -
embroidered orange caftan.

Thus, my attachment and pride for the traditional Moroccan caftan
began.

احسان البخاري - 10 سنوات

مدرسة الحزام الأخضر

المديرة: مليكة سنصار

مؤطرو النادي التربوي: مصطفى السعدي وعزيزبحراوي

Ihssan El Boukhari -10 years old

Al Hizam Al Akhdar School

School Director: Malika Sanssar

The educational club supervisor: Mustapha Saadi & Aziz Bahraoui

احسان البخاري

هذه مرشحة جدتي، كلما زارنا خيروف، ترشهم بماء الزهر
الفواح، إنه تقليد غمق يذل على الكرم وحفاوة الاستقبال
ما أجمل مرشحة جدتي.

This is my grandmother's sprinkler. Whenever we had guests, she would spray them with fragrant flower water. It is an ancient tradition that indicates generosity and a warm welcome. What a beautiful sprinkler, my grandmother's.

وليد التيوكي - 11 سنة

مدرسة الحزام الأخضر

المديرة: مليكة صنصار

مؤطرو النادي التربوي: مصطفى السعدي وعزيزبحراوي

Walid Tyouki -11 years old

Al Hizam Al Akhdar School

School Director: Malika Sansar

The educational club supervisor: Mustapha Saadi & Aziz Bahraoui



البدسم: وليد التيوكي
المؤسسة: الحزام الأخضر
العمر: 11 سنة
القسم: الخامس



My Teapot Story

The Moroccan teapot is specifically designed to make traditional green tea and is an essential part of any kitchen. It is often placed on an intricately decorated round tray.

My relationship with this teapot is my relationship with my grandfather, and he is very passionate about making tea. Whenever I enter the house or after every meal, my grandfather would sit facing the tray. I distinctly remember him seated in this way at celebrations, teapot in hand. It seems that tea's appeal remains strong with the younger generation.

Adam Kohafa -11 years old

El Hassan Mourrakochi School

School Director: Abdelhak El Harkati

The educational club supervisor : Naima Della & Fouzia El Haddadi

البراد المغربي موار، بريق يصنع خصيصاً
لشرب الشاي وهو جزء أساسي في المطبخ
غالباً ما يوضع على صينية مستديرة تزينه
نقوش مزخرفة.

وعلاقتي بهذا البراد هي علاقتي بجدي الذي كان
شغوفاً به. عندما أتناول الشاي نكلما ولجت البيت
أبعد كل وجبة جلس جدي أمام صينية، أتذكر
دائماً جلسته في المواقف التي أكون فيها
البراد يحس بنشوة وبهجة وهو يستدعي لتذوق
الشاي وحين يسكبه يبدو مزاراً السائل كمنغمات
ويبدو أن جاذبية الشاي لازالت قوية تماماً للجيل
الأصغر سنًا.

آدم قحافة - 11 سنة

مدرسة الحسن المراكشي

المدير: عبد الحق الحركاتي

مؤطرات النادي التربوي: نعيمة دالا و فوزية الحدادي

القفطان المغربي موزون تقليدي يعتبر من أقدم الألبسة
التقليدية في العالم يصنع من الأقمشة فهو جزء لا
ينجزأ من التراث.
تركت جدتي إرثا ذات طابع تقليدي أصيل هو
قفطان يسمى "اللبسة الرباطية" مزين بالسيففة و
حزام المجدول.
يتميز قفطان جدتي بكونه مفتوحا من الأمام و
بأكمامه القصيرة ويتميز بطابعه التراثي العصري.

The Moroccan caftan is a traditional costume and is considered one of world history's most ancient traditional clothes. It is made of silk and is an integral part of Morocco's heritage.

My grandmother left a legacy of authentic traditional character in her sfifa embroidered Rabat caftan with its braided belt.

My grandmother's caftan opens from the front and has short and loose sleeves. It is both traditional and modern in style.

My story with this caftan is that I am still eagerly awaiting my chance to wear it. Whenever any of the girls in the family wears it on a special occasion, the caftan brings out both her beauty and distinction.

I, in turn, look forward to this opportunity and am proud that I am Moroccan. I also am proud of this dress as a symbol of our culture and authentic heritage. It is wonderful to be Moroccan!

Hiba Essidiki-11 years old

El Hassan Mourrakochi School

School Director: Abdelhak El Harkati

The educational club supervisor : Naima

Della & Fouzia El Haddadi

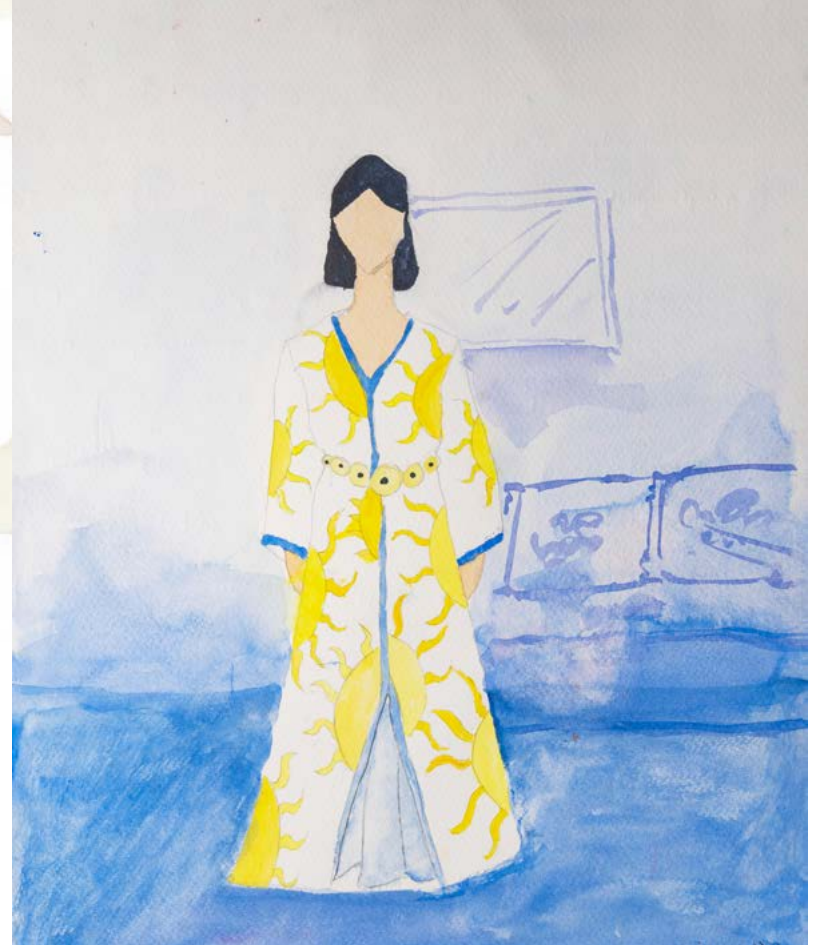
هبة الصديقي - 11 سنة

مدرسة الحسن المراكشي

المدير: عبد الحق حرقاتي

مؤطرو النادي التربوي: نعيمة دالا و

فوزية الحدادي



ومررد وشر والسالمية، إن شاي جدتي لا
 يعلى عليه .
 كانت رحمها الله تعشق هذا البراد ولا
 تريد بديله له ، وهو الآن يتصدر الكؤوب
 في خزنة المطبخ ، إنه ذكرى عزيزة من
 جدتي ، كم نحلقتنا حول الصينية في فصل
 الشتاء تقسمن وتضحكن لنا جدتي حكايات
 مشوقة مثل هابنة وعزة ومجزرة .
 لم يكن هناك هاتف محمول أو حاسوب بفرق
 لقتنا بل كان براد الشاي هو الذي يجمعنا
 فنستمد منه الدفء والحب والحنان ونحن
 نرتشق كؤوس الشاي المعطرمعا .
 دخلت يوما المطبخ فوجدت أبي نقى أمام الفرنانة
 تصدق في البراد وقد أعد وقت عيناها بالدمع ، الفؤفم
 سبب ذلك ، فليق البراد برين برين صناعتنا

لا يخلو أي بيت من البراد المغربي الأصيل
 الذي يتميز بجودة صنعه وبدقة زخرفته وأشكاله
 الرائعة وهو من أهم انتاجات ورش الصناعة
 التقليدية المغربية .
 يقدم في لبيق (الصينية) تحميه كؤوس بقرية
 أو، نجد فيضيا أو نحاسيا أو ذهبيا مرصعا
 بالهواهر .
 ولكنني اليوم سأحدثكم عن ذلك البراد
 النحاسي ذو الخرجوم الطويل والحجم الكبير
 الذي لم يفارق مناسباتنا العائلية، كانت جدتي
 رحمها الله تترأس مجمع الشاي فتجلس
 أمام الصينية فتعد لنا الشاي اللذيذ الطعم
 رائحته تعبق المكان تضيف إلى حبوب
 الشاي النعناع ونباتات عطرية كالروزنة

No Moroccan home is without its original Moroccan teapot. This teapot is striking in its quality of workmanship, intricacy of decoration, and wonderful shapes. It usually sits on a tray surrounded by crystal glasses and comes in silver, copper, or gold, all studded with precious stones. It is one of Morocco's notable traditional handicraft products.

Today, I will tell you about the long - spouted, massive copper teapot that is always at our family celebrations. My grandmother, may God have mercy on her soul, always presided over tea gatherings. She would sit facing the tray and prepare delicious tea for us. A lovely aroma would permeate the place, a combination of tea leaves, mint, and aromatic plants such as verbena, marjoram, and sage. My grandmother's tea is second to none.

May God have mercy on her, she loved this teapot and always refused to replace it. The teapot now tops other utensils in our kitchen cupboard. It is a precious reminder of my grandmother. How often did we circle around the tray in winter, as my grandmother would tell the fantastic tales of Haina, Azza, and Maazouza? There was no mobile phone or computer to separate us back then, just that teapot bringing us together, sharing warmth, love, and tenderness as we together, sipped on glasses of fragrant tea.

One day I entered the kitchen and found my mother standing in front of the cupboard staring at the teapot, tears filled her eyes. I recently understood why. May God have mercy on my grandmother, and may the teapot remain a symbol of our fine traditional handicraft industry.



Fatima Zahrae Izmaouen -10 years old
 El Hassan Mourrakochi School
 School Director: Abdelhak El Harkati
 The educational club supervisor :
 Naima Della & Fouzia El Haddadi

فاطمة الزهراء ايزماون - 10 سنوات
 مدرسة الحسن المراكشي
 المدير: عبد الحق حرقاتي
 مؤطرو النادي التربوي: نعيمة دالا و
 فوزية الحدادي

مرام خلدوني - 10 سنوات

مدرسة الحسن المراكشي

المدير: عبد الحق حرقاتي

مؤطرو النادي التربوي: نعيمة دالا و

فوزية الحدادي

Maram Khaldouni -10 years old

El Hassan Mourrakochi School

School Director: Abdelhak El Harkati

The educational club supervisor : Naima

Della & Fouzia El Haddadi

No house, room, or mosque in Morocco is without carpets. The decorative piece is an everyday necessity and holds an essential place in Moroccan homes. Carpet weaving in Morocco is a traditional industry that's been known for hundreds of years. Traditional carpets are among the country's most notable handicraft products, and Moroccan carpets differ from one region to the next and do stand out for their brightness and variety.

At home, Our large Rabat carpet has rainbow - colored geometric shapes against a red background. My parents inherited it from my grandparents. The red carpet shares our joys and sorrows, steadfast, be it wedding or funeral. Everyone enjoys having it. It does not belong to my family alone but is also at the disposal of friends, neighbors, and relatives. Time has little impact on this carpet. The more it is used and then cleaned, the more luster, joy, and splendor it brings. My mother loves lending the carpet to anyone who needs it. She says:

The red carpet is a steadfast providence that removes from us despair and affliction.

We all love the red carpet because it is a testament to the depth of our history, civilization, and heritage.

رسوم واثكال هنك سبية بالوان قى س قرح ، لقق
 توارثها الاءاء عن الاءءاء انما الزربية العمراء ، التي شاريتنا
 افرحنا و اقراحتنا كانت حاضرة فى الامراس و الجنائز
 استعمالها اليميع لم تكن ملكا لأمرتى و حكامها ، بل ظلت
 رهن إشارة الزمان والاصقاء والبيران و الاقارب انما
 الزربية العمراء ، التي لم تنس منها الزمن نكلما استعملت ونظفت
 تنكاد رونقا و بهجة و بهاء . و لا تتأخر أبى عن إعطاء الزربية لكل
 من يحتاجها قائلة : ” إن الزربية العمراء صقلة ترفع عنا الاءاء
 و البلاء ، ” كلنا نحب الزربية العمراء ، لأنها تمثل عمق تاريخ و
 حضارة و تراث بلدى العيب .

ففى المغرب لا يدخلو أبى منزل أو غرفة أو مسجد
 من الزرابى إلا فى هذه القطعة الزخرفية التي تعتبر
 عنصرا من عناصر الراحة الضرورية للحياة اليومية .
 تحتل مكانا متميزا داخل البيت المغربى ، فصناعة
 السجاد فى المغرب هى صناعة تقليدية عرفت فى المغرب
 منذ مئات السنين ، حيث يعد السجاد التقليدى من أشهر
 منتجات قطع الصناعات الحرفية فى البلاد ، وتختلف
 الزرابى المغربية من منطقة إلى أخرى فهي تتميز
 بلوحات فنية و زخارف متنوعة من هبة .
 فى بيتنا زربية زيا طيبة كبيرة الحجم أضمتها حمراء تمسكها



هبة ماهير - 10 سنوات
مدرسة الحسن المراكشي
المدير: عبد الحق حركاتي
مؤطرو النادي التربوي: نعيمة دالا و
فوزية الحدادي

Hiba Mahir -10 years old

El Hassan Mourrakochi School

School Director: Abdelhak El Harkati

The educational club supervisor : Naima

Della & Fouzia El Haddadi

قفطانا لكري لزوجته فارطته وما ان نظرت الى نفسها
في المراة حتى اخذت تصيح كالمنحونة "Oh il est magnifique"
لم تهتم زوجة خالي بالحفل بقدر
ما كانت تحقد بمهورة بانواع القفاطين التي ترتديها
المطعوات، بعثت مجموعة من الصور لعائلتها في فرنسا
وبعد انتهاء الحفل اخبرتنا ان صليقتها واخواتها قررن
زيارة المغرب من اجل اقتناء القفطان المغربي الذي
لحاح صيته وتخطت شهرته البحار والمحيطات،
ولا غربة في ذلك فقط كان القفطان وسيظل احد
الرموز الرموز المغربية المشرفة.

القفطان المغربي هو زي تقليدي نسائي وهومن اقدم
اللبسة التقليدية في العالم، ظهر في عهد السلطان
المغربي احمد المنصور الذهبي، وهو رمز للاناقة
والنبالة ويرتدي في المناسبات السعيدة كالاعراس
والاعياد. ويمتد في صنع القفطان المغربي على
القمشة الفاخرة ويزين اما بالخرز او بالجوار والاحجار
الكريمة والفضة. ولدى مع القفطان ككري جميلة لن
انساهما ابدا، ففي عطلة الصيف الماضية جاء عندنا
خالي الذي يقطن في فرنسا رفقة زوجته الفرنسية
لحضور حفل زفاف اختي الكبرى، واهدت امي



The Moroccan caftan is a traditional women's dress, and it is one of the world's oldest traditional clothes. It first appeared in the reign of Moroccan Sultan Ahmed al - Mansur al - Dhahabi. It is a symbol of elegance and nobility and is worn on happy occasions such as weddings and religious celebrations. A Moroccan caftan is usually made of luxurious fabrics and embroidered or decorated with jewels and precious stones, in addition to the threads of silk, silver, and gold the craftsman hand - weaves into the fabric.

The caftan left me with a beautiful memory that I will never forget. Last summer, my uncle who lives in France came with his French wife to attend my older sister's wedding. My mother gave a caftan to his wife. She put it on, and as soon as she looked at herself in the mirror, she started screaming like crazy: Oh il est magnifique!

My uncle's wife did not care about the party as much as she stared in amazement at all the different caftans of the wedding guests.

She sent a batch of photos to her family in France, and after the ceremony, she told us that her friend and her sisters had decided to visit Morocco to purchase caftans. The fame of Moroccan caftans spreads far beyond the seas and oceans.

This comes as no surprise, as the caftan was and will remain a distinctive symbol of Morocco.

لبي صديق نشأ في بيئة صحراوية لعشق شرب الشاي، وكنت كلما
طرقت بابهم وجدت والدته جالسة حول صينية الشاي المملوءة بكؤوس
صغيرة العجم وأنواع مختلفة من البراد،
وكنت أسمع صديقي يردد عبارة "نتاييو" والخربابج الأمران والدلة كانت
تجلس أوقات طويلة حول هذه الصينية لإعداد الشاي وكانها ما يشر
يفرد فرقة موسيقية

A friend of mine grew up in the desert where people are much fond of tea. Whenever I knocked on their door, I found his mother sitting around a tea tray filled with small glasses and several teapots.

My friend would repeatedly suggest we have tea, using the expression Ntaiyio? . The amazing thing is that his mother would sit around the tray preparing tea for quite a long time, like a maestro leading her band.

رضا البرمهوم - 11 سنة

مدرسة الحسن المراكشي

المدير: عبد الحق حرقاتي

مؤطرو النادي التربوي: نعيمة دالا و فوزية الحدادي

Rida Elbarmahoum -11 years old

El Hassan Mourrakochi School

School Director: Abdelhak El Harkati

The educational club supervisor : Naima Della

& Fouzia El Haddadi





Rita Belhaj-12 years old
Kaws Kouzah Al Kabir School
School Director: Anass Haddady
The educational club supervisor: Aziza El
Farri & Nadia Sbaai

غيثة بلحاج - 12 سنة
مدرسة قوس قزح الكبير
المدير: أنس الحدادي
مؤطرو النادي التربوي: عزيزة الفري
ونادية السباي

كم هي جميلة هذه الزربية المزركشة بألوانها الزاهية وخصوصها المتناسقة. أرنها تذكرني بأول سفر لي عندما ذهبت مع عائلتي لزيارة عمتي، التي تقطن في إحدى القرى الصغيرة في جبال الألهس الكبير فواحي مدينة ورزازات. كان الطقس رائعاً والجو جميلاً عند وصولنا منزلنا المتواضع والجميل، حيث جلسنا في غرفة شاسعة، مزينة بترابي متنوعة الألوان والزخارف.

How beautiful is this ornate carpet with its shimmering colors and harmonious lines? It reminds me of my first family trip to visit my aunt, who lives in a small village in the High Atlas Mountains, near the city of Ouarzazate.

The weather was gorgeous and the atmosphere was just wonderful when we arrived at her modest and beautiful home. We sat in a huge room, lined with eclectically colored carpets and a scattering of lovely ornaments.

أنا البراد رمز من رموز التراث المغربي الأصيل، وأنا من
أشهر الأواني التقليدية المغربية. أتميز بجودة صنعي
ودقة زخرفتي وأشكالي الرائعة. أنا البراد، وأخوتي
الكؤوس، وصديقتي الوفية الصينية، نشكل ما يسترز لقيادة
مختلف المناسبات .

I am the teapot, a symbol of Morocco's ancient heritage,
and I am also one of Morocco's most celebrated traditional
utensils.

I stand out for the quality of my craftsmanship, the
intricacy of my decoration, and my wonderful shapes.
I, the teapot, my glass brothers, and my loyal Chinese friends,
combine to form a maestro that leads many events.

هاجر كومغار - 10 سنوات

مدرسة قوس قزح الكبير

المدير: أنس الحدادي

مؤطرو النادي التربوي: عزيزة الفري

ونادية السباعي

Hajar Goumrhar -10 years old

Kaws Kouzah Al Kabir School

School Director: Anass Haddady

The educational club supervisor: Aziza El Farri

& Nadia Sbaai





تعلمت بهذا الزي المغربي الأصيل، فهو الفنسان المغربي المرصع
بتطريزات متقنة، تفتت يد الصانع المغربي في تطريزه. بدأ
أعجابي به منذ ارتديته أول مرة بعد صيام ليلة القدر المباركة،
وكم كنت مذهورة به بين أقراني وكأني أميرة.

I became attached to this authentic Moroccan dress, Morocco's elaborately embroidered and studded caftan. Moroccan craftsmasters have mastered its embroidery.

My admiration for it began when I wore it for the first time after fasting on the day of the blessed Laylet Al Quadr. How proud I was of it among my peers. I felt like a princess.

Lilia Maach -11 years old

Kaws Kouzah Al Kabir School

School Director: Anass Haddady

The educational club supervisor: Aziza El Farri

& Nadia Sbaai

ليليا معاش - 11 سنة

مدرسة قوس قرح الكبير

المدير: أنس الحدادي

مؤطرو النادي التربوي: عزيزة الفري

ونادية السباعي

كنت أراقب جدتي وهي تنزل للخابق الأرضي من الرياض، تضع كلا
من زيت الزيتون وعسل النحل الطبيعي داخل هذه الجرة الفخارية الصينية
التي استعملها الإجداد كإفاء أساسي لحفظ المواد الغذائية. إن الأواني
الصينية منقذة لبلادنا المغرب.

I used to watch my grandmother as she went down to the
Riyad's ground floor and put both olive oil and natural bee
honey inside this clay pottery jar. Our ancestors used this
jar as a basic container for preserving foodstuffs. Clay
pots are the pride of our country, Morocco.

سلمى بوعزة - 12 سنة
مدرسة قوس قزح الكبير
المدير: أنس الحدادي
مؤطرو النادي التربوي: عزيزة الفري
ونادية السباعي

Salma Bouazza -12 years old

Kaws Kouzah Al Kabir School

School Director: Anass Haddady

The educational club supervisor: Aziza El Farri & Nadia Sbaai





أنا الهاجين من التراث المغربي الحريق مصنوع من
الطين ويمكنني أن أكون مزركشا ومزيناً بألوان
وبأشكال هندسية جميلة. كما تجدني بأحجام مختلفة،
بواسطتي تحضرون الألباق المغربية اللذيذة. فأنا تراث
أجداد... أجدادكم، وأنا لم هذا تستعملونني وتحبونني
كثيراً، لأنني كنز من تراث المغرب.

I am the tagine from Morocco's ancient heritage. Made of clay, I am sometimes engraved and adorned with geometric shapes and beautiful colors. I also come in different sizes. With me, you can prepare delicious Moroccan dishes. I am the legacy of ancestors...your ancestors, and to this day you use me and love me very much for I am an authentic Moroccan treasure.

Lina Essalhi-10 years old

Kaws Kouzah Al Kabir School

School Director: Anass Haddady

The educational club supervisor: Aziza El

Farri & Nadia Sbaai

لينة الصالحي - 10 سنوات

مدرسة قوس قرح الكبير

المدير: أنس الحدادي

مؤطرو النادي التربوي: عزيزة الفري

ونادية السباعي

كَمْ أَحْبَبْتُ زِي أَخِي فِي حَقْلِ جَنَاتِهِ، بِبَيْتِهِ الْمَصْرُوعِ عَلَى ثَوْبِ الْمَوْبِرِ،
بِالصَّمِّ الْبَلَدِيِّ التَّقْلِيدِيِّ، الَّذِي ابْدَعَتْ فِيهِ يَدُ الْمَعْمَمِ الْمَغْرِبِيِّ الْإِصْلِيِّ.

How I love the outfit my brother wore at his circumcision ceremony. The mobra cloth embroidered robe is designed in the traditional Baladi style, to showcase the creativity of authentic Moroccan craftsmanship.

Jana Hakimi -11 years old

Kaws Kouzah Al Kabir School

School Director: Anass Haddady

The educational club supervisor: Aziza El Farri

& Nadia Sbaai

جنى حكيمي - 11 سنة

مدرسة قوس قزح الكبير

المدير: أنس الحدادي

مؤطرو النادي التربوي: عزيزة الفري

ونادية السباعي





كنت أتصفح اليوم اليوم صور العائلة فلفت انتباهي
لباس جدتي رحمة الله عليها، سألت عمتي عنه
فأخبرتني أنه الحايك والثام المطرز وهو لباس
يغطي الجسم كامل فلا يظهر من المرأة سوى
اليدين والعينين وهو رمز للحشمة والوقار.

I was browsing the family photo album today, and my attention was drawn to a dress my grandmother wore, may God have mercy on her soul. I asked my aunt about it, and she told me about the weave and embroidered veil. It is a garment that covers the entire body, so only the hands and eyes of the woman are visible. It is a symbol of propriety and dignity.

سجى لخصر - 11 سنة

مدرسة الأشبال

المدير: لحسن الهيزور

مؤطرو النادي التربوي: أسماء ايت عبد المومن وفاضمة ادحمو

Saja Lakhdar-11 years old

Achbal School

School Director: Lahcen El Hizour

The educational club supervisor: Asma Ait Abd Elmoumen

& Fadma Idhamou

في العطلة الصيفية ذهبت عند جدتي إلى البادية
وهذا ما جعل المساء كنت أرى جهازاً ينبعث
منه الضوء خافت، سألت جدتي ما هذا الشيء، أجابتني
قائلة: هذا الفانوس يا حفيدتي العزيزة وهو الذي
يساعدنا على الأضائة ويتكون من زجاج مقاوم للنار
وإنه ثقيل ليدخل الهواء.

During the summer vacation, I visited my grandmother in the countryside. When evening came, I saw a device emitting a faint light. I asked my grandmother about it, and she lovingly told me it was a lantern we used for lighting. It is made of fireproof glass and has holes for the air to enter.

ضحى يعيش - 11 سنة

مدرسة الأشبال

المدير: لحسن الهيزور

مؤطرو النادي التربوي: أسماء ايت عبد المومن وفاضمة ادحمو

Doha Yaich-11 years old

Achbal School

School Director: Lahcen El Hizour

The educational club supervisor: Asma Ait Abd Elmoumen
& Fadma Idhamou



وإنا أفضو عظمة الصيف بالبادية، تمت عمودي رفقة أمي
إلى أبنه خالتي، فلا حظف ان جميع النسوة الحاضرات
يرتدين القفطان المغربي باللوانه المختلفه وصوره مان ادعم
أناقة وجمال، إنه أحسن زي في العالم لأخه يصعب
للصراة إحساسا بالرفي ورفعة وصوره من الأثراء والتفوية
المغربية العريقة، أشعر وأنا أن تجيد بأنني ملكة.

While I was spending the summer vacation in the countryside, I was invited along with my mother to my cousin's wedding. I noticed that all the women present wore Moroccan Caftans of varying colors. This made them very elegant and beautiful. The Caftan is the best dress in the world as it gives women a sense of sophistication and elevation, and it is a symbol of Morocco's ancient heritage and identity. When I wear it, I feel like a queen.

رميساء غدو - 11 سنة

مدرسة الأشبال

المدير: لحسن الهيزور

مؤطرو النادي التربوي: أسماء ايت عبد المومن وفاضمة ادحمو

Rumaissae Ghaddou-11 years old

Achbal School

School Director: Lahcen El Hizour

The educational club supervisor: Asma Ait Abd Elmoumen

& Fadma Idhamou



ذات يوم وأنا في جولة في أزقة ورواق
المدينة العتيقة كنت انتباهي جمال زخرفة أبواب
منازلها حيث ابداع الصانع المغربي يزخر فيها
بأشكال مختلفة، فقررت ان ارسمه كسابقة
في مدرستنا

One day, while I strolled the alleys of the old city with my family, the beauty of the decorated doors of Medina houses caught my attention. Moroccan artisans truly excel at decorating these doors in multiple ways. I, therefore, decided to draw one for our school competition.

هاجر السرغيني - 11 سنة

مدرسة الأشبال

المدير: لحسن الهيزور

مؤطرو النادي التربوي: أسماء ايت عبد المومن وفاضمة ادحمو

Hajar Serghini-11 years old

Achbal School

School Director: Lahcen El Hizour

The educational club supervisor: Asma Ait Abd Elmoumen &

Fadma Idhamou



ذات يوم وأنا ألعب مع أصدقائي في حديقة أسألت أسأحي موسيقية ذات ارتفاع
 مميزة وأرغاء فافتة لانا لو ان يقومون برقصات سريعة ومثابرة عن أمنا الصرفة رجل
 يلعب بالمثلهم ويردون أذكارا و صلوات على النبي محمد صلى الله عليه وسلم وأعاني من الأثر الكثر في الشرف



One day, while playing with my friends in our neighborhood park, a musical group with lively rhythms and colorful costumes caught my attention. The band was led by a man called the Maalem, and they played incantations and prayers to the Prophet Muhammad, may God bless him and grant him peace, as well as songs from Morocco's ancient heritage.

زكرياء حنفي - 11 سنة

مدرسة الأشبال

المدير: لحسن الهيزور

مؤطرو النادي التربوي: أسماء ايت عبد المومن وفاضمة ادحمو

Zakaria Hanafi-11 years old

Achbal School

School Director: Lahcen El Hizour

The educational club supervisor: Asma Ait Abd Elmoumen

& Fadma Idhamou

شاركت رفقة زملائي في رحلة مدرسية إلى إحدى المدن من الصناعة التقليدية فلفت
انتباهي من مصورة مغربية مزخرفة بشكل هندسي مختلف وبسيطة، ما يبدو صانعه من صون حرفيها وأصنافها من الري
مصانة الصانع المغربي التي توارثها أجيال حتى قدمت أقدم الكورن
بلاد بخللة أياهم بعد شرفقة أمي التي نضت المدي لسر أئها، إنصا حفا صفة فنية رائعة !!

My classmates and I participated went on a school trip to a handicraft exhibition, and a Moroccan vase caught my attention. It is adorned with various simple geometric shapes. It truly stood out for its decoration in my opinion, and it is a testament to the skill of Morocco's craftsmen, passed down from father to son since ancient times. A few days later, my mom and I went back to the same gallery to buy it. It is really a wonderful masterpiece!!

ندى بنمحمد - 11 سنة

مدرسة الأشبال

المدير: لحسن الهيزور

مؤطرو النادي التربوي: أسماء ايت عبد المومن وفاضمة ادحمو

Nada Benmhmud-11 years old

Achbal School

School Director: Lahcen El Hizour

The educational club supervisor: Asma Ait Abd Elmoumen & Fadma Idhamou



هذه البلغة المغربية هدية من ابي بمناسبة عيد
المولد النبوي اعجبتني الوانها ورسمتها لأفارمز
من رموز التراث المغربي



This Moroccan Balgha is a gift from my father on the Prophet's birthday. I like its colors and design because it is a symbol of Morocco's heritage.

أيمن الحيان - 11 سنة

مدرسة الداخلة

المدير: مولاي علي الإدريسي

مؤطرو النادي التربوي: سمية الصليحي

ولمياء اكليرو

Ayman El Hayane-11 years old

Dakhla School

School Director: Moulay Ali El Idrissi

The educational club supervisor: Soumiya

Soulaih & Lamiae Clero

بي بيت جدتي رأيتهم بجمعتهم وشكلهم وأنتعروني بالانتقاء
لوطني والأفتخار بكل ما هو أجميل وعريف فيه، وقررت أن
أرسمهم كدليل على تشبتي بالتراث المغربي الأصيل.

I saw them at my grandmother's, and I fell in love with their shape. They made me feel I belonged to our homeland and made me proud of all that is authentic and ancient in it. I decided to paint them as evidence of my attachment to Morocco's authentic heritage.

صفاء بوطاهر - 11 سنة

مدرسة الداخلة

المدير: مولاي علي الإدريسي

مؤطرو النادي التربوي: أسماء ايت عبد المومن

وفاضمة ادحمو

Safaa Boutahr-11 years old

Dakhla School

School Director: Moulay Ali El Idrissi

The educational club supervisor: Soumiya

Soulaih & Lamiae Clero





قصتي مع الخلالة الأمازيغية وأوطن زيت بلاد أمازيغية
رائتها عند جدتي وقد ورثتها جدتي عن أمها وهي معروفة
أيضا باسم الدبوس الأمازيغي.

My story with the Amazigh Khalala, or Tazarzit in the Amazigh language, begins with my grandmother. My grandmother inherited it from her mother and it is also known as the Amazigh pin.

نجوى شائب - 11 سنة

مدرسة الداخلة

المدير: مولاي علي الإدريسي

مؤطرة النادي التربوي: سمية الصليحي

Najoua Chaib-11 years old

Dakhla School

School Director: Moulay Ali El Idrissi

The educational club supervisor: Soumiya Soulahi & Lamiae Clero

إنه الجلباب التقليدي المغربي الذي ارتداه أبي في
عيد الأضحى الماضي وأعجبتني ألوانه الزاهية
و فررت رسمه كعربون محبة لأبي وللتراث
المغربي العريق.

This is the traditional Moroccan robe my father wore on the last Eid al - Adha. I liked its bright colors and decided to paint it as a token of my love for my father and Morocco's ancient heritage.

ربيعة بولماني - 11 سنة

مدرسة الداخلة

المدير: مولاي علي الإدريسي

مؤطرة النادي التربوي: سمية الصليحي

Rabiae Boulmani-11 years old

Dakhla School

School Director: Moulay Ali El Idrissi

The educational club supervisor: Soumiya Soulaih & Lamiae Clero





التبوريدة هي تاريخ مغربي أصيل وعريق ويشهد على شجاعة وإقدام المغاربة وقد عشت التبوريدة منذ صغري حين كان يحلحبنني جدي لموسم التبوريدة بشيخاوة.

The Tabourida (cavalry show) is an authentic and ancient element of Moroccan history that testifies to the courage of Moroccans. I fell in love with the Tabourida as a child when my grandfather would take me to the Tabourida festivities of Chichaoua.

أيوب سهوب - 11 سنة

مدرسة الداخلة

المدير: مولاي علي الإدريسي

مؤطرة النادي التربوي: سمية الصليحي

Ayoub Sahoub-11 years old

Dakhla School

School Director: Moulay Ali El Idrissi

The educational club supervisor: Soumiya Soulahi &

Lamiaie Clero

استوحيت هذا الباب من أحد البعث التي جلبتنا بها
استذنا حول تاريخ المعمار المغربي وأعجبني شكله و
زخرفته لأنه رمز من رموز ثقافة بلدي.

I came across inspired this door while doing research work on the history of Moroccan architecture, assigned by our professor. I liked its shape and decoration as it symbolizes the culture of my country.

راكان الكبوس - 11 سنة

مدرسة الداخلة

المدير: مولاي علي الإدريسي

مؤطرة النادي التربوي: سمية الصليحي

Rakan EL Kabous-11 years old

Dakhla School

School Director: Moulay Ali El Idrissi

The educational club supervisor: Soumiya Soulaih & Lamiae Clero



لائحة التلاميذ المشاركين في كتابة الحكاية بالخط المغربي

List of Schoolchildren involved in writing stories in Moroccan calligraphy

من تَطْيِير الخطاط المغربي **ذ.محمد قرماد**

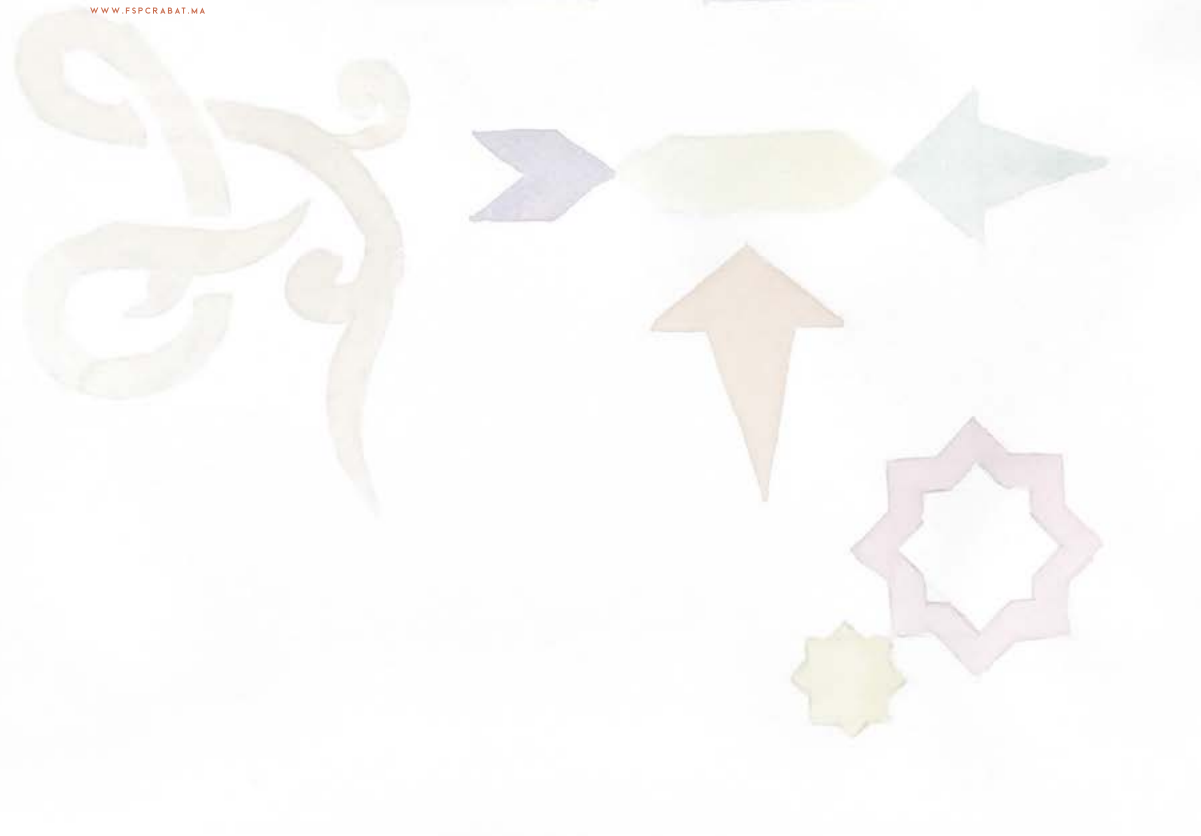
Supervised by the Moroccan calligrapher **Mohamed Qarmad**

المؤسسة التعليمية School	السن Age	الاسم والنسب First & Last Name	رت. N°
المقاومة Al Mokawama	12	حسام بناصر HOUSSAM BENNASR	11
مولاي رشيد Moulay Rachid	10	عبد الله التكناوتي ABDELLAH TAGNAWTI	12
	10	مهدي العسري MEHDI EL ASRI	13
العلم والإيمان Ailm wa Imane	12	مريم بنكجان MERYEM BENKJAN	14
الحياة الطيبة Al Hayat Tayiba	12	فطيمة كونان FATIMA KOUNAN	15
	14	معاد ملولة MOUAD MELLOULA	16

المؤسسة التعليمية School	السن Age	الاسم والنسب First & Last Name	رت. N°
العلم والإيمان Ailm wa Imane	11	ندى عماري NADA AMARI	01
	11	نجلاء بايعيش NAJLAE BAYIICH	02
	11	بسيمة مهديا BASSIMA MAHDIA	03
	11	آلاء حاميد ALAE HAMID	04
	11	نسيمة مجوط NASSIMA MAJJOUT	05
	12	ندى الزايخ NADA ZAYEKH	06
	11	صفاء سراج SAFAE SERRAJ	07
	11	نصر الدين نصر الدين NASR EDDIN NASR EDDIN	08
	11	نصر البرجي NASR OBERJI	09
	12	يحيى نوري YAHYA NOURI	10

المؤسسة التعليمية School	السن Age	الاسم والنسب First & Last Name	رت. No
مولاي رشيد Moulay Rachid	9	ذكرى بوشعار DEKRA BOUCHAAR	30
الشهيد علال بن أحمد أميك Chahid Allal Ben Ahmed Imik	13	فاطمة الزهراء أمزان FATIMAZEHRRA AMZAN	31
إبيليا سكلار Ibilya Scholar	13	أيمن الشرقي AYMAEN ECHARKI	32
عبد العزيز دينة Abdelaziz Dinia	14	فنديش ونام FANDICH WIAM	33
	14	سندس إهنشي SONDOS IHANCHI	34
	15	عمر الكريني OMAR ELGRINI	34
الشهيد علال بن أحمد أميك Chahid Allal Ben Ahmed Imik	13	حاتم الشعبي HATIM ECHAABI	35
	17	لمياء بنمانطة LAMYAE BENMANTA	36
	13	ريان مجدي RAYAN MAJDI	37

المؤسسة التعليمية School	السن Age	الاسم والنسب First & Last Name	رت. No
الشهيد علال بن أحمد أميك Chahid Allal Ben Ahmed Imik	13	بلال زهيم BILAL ZAHIM	17
	14	نصر الله ورياش NASRELLAH WARYACH	18
	13	أيمن الغوازي AYMEN ELGHOWAZI	19
	13	رضى حنفي RIDA HANAFI	20
	13	بلال جارمي BILAL JARIMI	21
	13	منصف لشكر MONSSIF LECHGUER	22
	13	ريان حنفي RAYAN HANAFI	24
		سارة السماري SARA ESSEMARI	25
	أبي ذر الغفاري Abi Dar El Ghifari	12	محمد علي بوتوي MEHAMED ALI BOUTI
المواطنة Al Mowatana	14	أمامة بوصحابة OMAMA BOUSHABA	27
	12	محمد أمين نكاسي MOHAMED AMIN NEGASSI	28
	12	سعد قربوس SAAD KERBOUS	29





مؤسسة المحافظة على
التراث الثقافي لمدينة الرباط
ⵜⴰⴳⴷⴰⵏⵜ ⴰⵏ ⵙⴰⵎⴰⵏⵏ ⴰⵏ ⵏⵓⵎⴰⵏⵏ
ⵏ ⵏⵓⵎⴰⵏⵏ ⴰⵏ ⵏⵓⵎⴰⵏⵏ ⴰⵏ ⵏⵓⵎⴰⵏⵏ
FONDATION POUR LA SAUVEGARDE
DU PATRIMOINE CULTUREL DE RABAT

WWW.FSPCRABAT.MA